

Xedapen Orokorrak

JAURLARITZAREN LEHENDAKARITZA

1441

1/2007 LEGEA, otsailaren 22koa, Garapenerako Lankidetzari buruzkoa.

Eusko Legebiltzarrak 1/2007 LEGEA, otsailaren 22koa, Garapenerako Lankidetzari buruzkoa, onartu duela jakinarazten zaie Euskadiko herritar guztiei

1/2007 LEGEA, OTSAILAREN 22KOA,
GARAPENERAKO LANKIDETZARI BURUZKOA

ZIOEN ADIERAZPENA

– I –

Gaur egungo egoera gonbidapen bat da konfigurazioari dagokionez izugarri irekia izango den mundu baten eraikuntzan arreta handiz parte hartzeko. Mundu horretan, ordea, edozein prospektiba-saiok porrot egiten du, indarge, egungo errealtatea zedarrizten duten teknologien garapen-erritmo esponenzialen aurrean. Errealtate hitsa, mundu tamalgarria; izan ere, bertan, itxuraz kontrolik gabe hazten da, etengabe, planetaren Iparraldeko eta Hegoaldeko bizi-baldintzak bereizten dituen arraila; bertan, pobretutako herrialdeetan –hau da, gizaterian gehiengo nagusia hartzen duten herrialdeetan– bizi diren gehienak pobrezia kondanata daude edo, areago, heriotza erukarri batera kondenatuta. Gaur egungo nazioarteko ordenak ez dio egoera horri irtenbiderik ematen, ez arlo politikoan, ez ekonomikoan. Aitzitik, sarritan egoera hori legitimatzen duen elementu gisa agertzen da eta, areago, batzuetan desberdintasunak handitzen dituen iturri ere bilakatzen da. Gizateriaren historian ez da egundo egon hainbeste eta hain askotariko baliabide, bitarteko eta ahalmenik ingurunea eraldatzeko eta, beraz, Iparraldearen eta Hegoaldearen arteko amildegi gero eta handiagoa igarotzeko behar diren zubiak eraikitzeko.

Testuinguru horretan, nahitaezkoa da ahalegin handiagoa egitea arazoaren larritasunaren benetako dimensioari behar bezala erantzun dioten politika berriak nazioartean sortzeko; erantzukizun partekatuen, justiziaren eta elkartasunaren arrazoi eta printzipioetan oinarritutako politikak eratzeko, betiere denboran eraginkorrak izango direla bermatuz.

Ingurumenaren etengabeko narriadurak eta biodibertsitatearen behin betiko hondamenak, nahitaezko migrazioek, lekuz aldatutako eta errefuxiatutako populazio-masa ikaragarrien hazkunde dagoeneko endemikoak, eta abar, behartu egiten gaituzte politika aktiboak diseinatzerantz, munduko populaziorik gehienak egunero bizirauteko dituen zailtasunen halabeharrezko onarpe-

Disposiciones Generales

PRESIDENCIA DEL GOBIERNO

1441

LEY 1/2007, de 22 de febrero, de Cooperación para el Desarrollo.

Se hace saber a todos los ciudadanos y ciudadanas de Euskadi que el Parlamento Vasco ha aprobado la siguiente Ley

LEY 1/2007, DE 22 DE FEBRERO, DE COOPERACIÓN
PARA EL DESARROLLO

EXPOSICIÓN DE MOTIVOS

– I –

El momento presente nos invita a participar expectantes en la construcción de un mundo extraordinariamente abierto en cuanto a su configuración venidera, y en el que cualquier ejercicio de prospectiva sucumbe impotente ante los exponenciales ritmos de desarrollo de las tecnologías que determinan la realidad actual. Triste realidad, lamentable mundo, donde crece pertinaz, aparentemente sin control, la brecha que separa las condiciones de vida existentes en el Norte y en el Sur del planeta; donde la mayor parte de las personas que habitan los países empobrecidos, y que constituyen una inmensa mayoría en el conjunto de la humanidad, están condenadas a la pobreza cuando no a una muerte miserable. Mientras, el actual orden internacional, en su diseño político y económico, lejos de ofrecer una vía de superación para esta situación, se constituye con frecuencia en elemento legitimador de la misma, si no en una fuente de mayores desigualdades. Aunque nunca como ahora, en la historia de la humanidad, se ha dispuesto de tan ingente volumen y variedad de recursos, medios y capacidades de transformación del entorno, y, por ende, de tender los puentes necesarios para transitar el creciente abismo entre el Norte y el Sur.

En este contexto se hace necesario intensificar los esfuerzos para la concertación internacional en la generación de nuevas políticas capaces de atender suficientemente a la verdadera dimensión de la gravedad de los problemas; políticas fundamentadas en razones y principios de corresponsabilidad, justicia y solidaridad en orden a poder garantizar su eficacia en el tiempo.

El progresivo deterioro del medio ambiente y la destrucción definitiva de la biodiversidad; las migraciones forzadas; el aumento –ya endémico– de ingentes masas de población desplazada y refugiada nos obligan a diseñar políticas activas que vayan más allá de la mera asunción fatal y sentido lamento de las dificultades para sobrevivir cada día en las que se encuentra la inmen-

na eta bihotzezko arrangurak gaudituz. Erakundeek nahi onak adierazteko egiten dituzten aitorenpetara mugatuko ez diren politika aktiboak ezarri behar dira; hau da, ingurumena babeste aldera nazioarteko hitzarmenak egiteko eta betetzeko laguntza emateaz gain, eta herrialde pobreenen garapena bultzatzeaz aparte, Nazioarteko Zuzenbideak gatazkak saihesteko eskaintzen dituen baliabideak ausarki babestuko dituzten politika aktiboak ezarri behar dira. Ekimen ez erretorikoak, gero eta hedatuago dauden zenbait populazioen berealdiko ahultasuna arintzeko borondate politikoa erakusten dutenak; izan ere, larrialdi-egoera konplexuetan, populazio horietan ikaragarriko hondamen humanitarioak sortzen dira, munduan horiek aurreikusi eta txikiagotzeko sobera baliabide dagoen arren.

Bestalde, kontuan hartuta garapenaren helburua pertsonen bizimodua hobetzea dela, ezinbestekoa da gizonen eta emakumeen arteko desberdintasunak zuzentzea. Gai hau funtsezkoa da garapenaren alorrean, hala laguntzaren eraginkortasunari nola justizia sozialari dagokienez. Gainera, garapenaren oinarriko helburua gizakiak dituen aukerak areagotzea bada, behin eta berriz adierazi den bezala, kontzeptu horretan hiru osagai nagusi daude: batetik, gizon eta emakumeen arteko berdintasuna; bigarrenik, iraunkortasuna, aukerak belaunaldi batetik bestera igaro daitezzen, eta, azkenik, pertsonen sustapena, garapen-prozesuan parte hartu eta hortik onura atera dezaten.

Gizonek eta emakumeek giza eskubideak baldintza berberetan gozatu behar dituztela mundu osoan onartutako eta aitoren desberdinetan berretsitako printzipioa da. Dena dela, berdintasun hori de jure da herrialde eta estaturik gabeko herri gehienetan, baina ez de facto; izan ere, emakumeek ez dituzte, gizarte batean ere, gizonek dituzten aukera berberak. Adibidez, garapen-bidean dauden herrialdeetako emakumeek sexuari eta ugalketari dagokienez duten osasuna kezkatzeko arrazoi handia da, eta esperientziak erakutsi digu populazio- eta garapen-programak eraginkorrak direla emakumearen egoera hobetzeko neurriak jasotzen dituztenean. Emakumeen eta gizonen arteko berdintasuna, programa horien alde aurreko baldintza izateaz gain, arlo horretan nazioarteko konferentzietan erabakitako printzipioak beteta hartu behar da kontuan.

Ekintza humanitarioko zereginetan gure erantzukizunei erantzuteaz gain eta jarduteko ahalmena optimizatzeaz aparte, begien bistakoa da funtsezkoa dela ahalik eta esfortzurik handiena egitea pobretutako herrien garapenean, hori baita lehenengo neurria, eta egokiena, aipatutako arazoei aurre hartzeko. Lankidetzak-ikuspegi horretatik, garapenerako lankidetzaren inguruko politikarako proposatzen den ereduak bermatu egin behar du funts egonkorrak bideratuko direla giza garapen iraunkorrera, betiere giza eskubideak belaunaldi guztietan sustatu eta defendatuko dituen esparru batean, horixe izango baita gure Erkidegoak mundu bizidunago, gobernagarriago, baketsuago eta iraunkorra bat lortzen laguntzeko egingo duen ekarpena.

sa mayoría de la población mundial. Políticas activas que no se limiten a declaraciones institucionales de buenos deseos y que, además de colaborar expresamente en el establecimiento y cumplimiento de acuerdos internacionales de protección del medio ambiente y de impulso del desarrollo de los países más pobres, apoyen decididamente los mecanismos del Derecho Internacional que se establecen para la prevención de conflictos. Iniciativas no retóricas, que conlleven verdadera voluntad política de aliviar la extrema vulnerabilidad de poblaciones cada vez más extensas que, en situación de emergencia compleja, determina escandalosas catástrofes humanitarias en un mundo con sobrados recursos para su prevención y minimización.

Por otra parte, teniendo en cuenta que el propósito del desarrollo es mejorar la vida de las personas, es imprescindible la corrección de las desigualdades que existen entre hombres y mujeres. Esta es una cuestión fundamental en el terreno del desarrollo por lo que respecta tanto a la eficacia de la ayuda como a la justicia social. Además, si el objetivo básico del desarrollo se ha definido reiteradamente como la ampliación de las opciones de que dispone el ser humano, en este concepto hay tres componentes esenciales: la igualdad de mujeres y hombres, la sostenibilidad de las oportunidades de una generación a otra, y la potenciación de las personas, de modo que participen en el proceso de desarrollo y se beneficien con él.

El disfrute de los derechos humanos por mujeres y hombres en igualdad de condiciones es un principio universalmente aceptado y reafirmado por distintas declaraciones. Sin embargo, la igualdad existe de jure en la gran mayoría de los países y pueblos sin estado, pero no de facto, ya que en ninguna sociedad las mujeres disfrutan de las mismas oportunidades que los hombres. Las condiciones que presenta la salud reproductiva y sexual en países en vías de desarrollo, por ejemplo, constituyen un gran motivo de preocupación, y la experiencia demuestra que los programas de población y desarrollo son más eficaces cuando van acompañados de medidas encaminadas a mejorar la situación de las mujeres. La igualdad de hombres y mujeres, además de ser condición previa de dichos programas, debe ser observada en cumplimiento de los principios acordados en las conferencias internacionales en esta materia.

Además de atender a nuestras responsabilidades y de optimizar capacidades de actuación en las labores de acción humanitaria, es evidente la fundamental necesidad de realizar todo el esfuerzo posible en el ámbito del desarrollo de los pueblos empobrecidos como primera y mejor medida preventiva de los problemas apuntados. Desde esta perspectiva de colaboración, se propone un modelo de política de cooperación para el desarrollo que garantice la provisión de fondos estables dedicados al desarrollo humano sostenible, en el marco de la promoción y defensa de los derechos humanos en todas sus generaciones, como aportación de nuestra comunidad que coadyuve eficazmente en la construcción de un mundo más justo, gobernable, en paz y sostenible.

Europako Erkidegoa Eratzeko Itunaren XX. tituluan aipatzen diren helburuetako bat da garapen-bidean dauden herrialdeen eta, bereziki, egoera ahulenean dauden ekonomia- eta gizarte-garapena bultzatzea. Horren ildotik, lege honetan arautzen den nazioarteko lankidetzaren eredua nazioarteko komunitate espezializatuaren doktrinan oinarritzen da; zehazki, giza garapenaren inguruan Nazio Batuen Garapen Programak egindako ekarpenak iturburu dituen ikusmolde integral batean. Gure Erkidegoak lankidetzaren alorrean nazioartean egiten den esfortzuan parte hartzen duenez, beharrezkoa da lankidetzaren politika etengabea ezartzea, Nazio Batuen sistemako agentzia espezializatuaren eskakizunei printzipioetan men eginez eta Ekonomia Lankidetzaren eta Garapeneko Erakundeko (ELGE) Garapenean Laguntzeko Batzordearen gomendioak betez. Gomendio horietako bat da, hain zuzen ere, legegintzaren esparruan aurrera egitea.

Era berean, Euskaditik bideratzen den lankidetzaren lankidetzaren deszentralizatuaren deitzen denaren esparruan sartzen da. Erakunde azpiestatuetatik eta toki-erakundeetatik bideratzen da, eta gizarte zibilaren inplikazio handiagoa du ezaugarri. Izan ere, gizarte horrek autonomia-erkidegoko eta tokiko administrazioei, hurbilago dituelako neurri batean, bereziki eskatzen die lankidetzaren elkartasunaren eta giza garapenaren errespetuaren printzipioetan oinarritzea. Halaber eskatzen die jardueren erreferentzia batez ere komunitateak eta herriak izatea —horietan denboran irauten duten harremanak sortzen dira—, eta ez estatuak eta horien administrazio orokorrak, horiekiko lankidetzaren kanpo-politikaren epifenomeno bat izaten baita, herrialde emalearen egoeraren arabera.

Merkatu librearen paradigman oinarritutako garapen-ereduak, gaur egun nagusi denak, ez du zerikusirik gure mundu honen luze-zabalean ustez askatasuna eta guztien onura sortzeko gai den panazea horrekin. Alderantziz, errealitatean, gizateriaren gehiengoarentzat, merkatu librearen eta politika neoliberalen bazterkeria eta pobrezia baino ez dute sortzen sistematikoki, eta arrisku bizian jartzen dute gure planeta. Horregatik, hain zuzen ere, lankidetzaren egoera horretarako alternatibak ere eraiki behar ditu, eta beste globalizazio mota bat sustatu behar du, pertsonak eta haien eskubide besterenezinak benetan errespetatu daitezken. Beste globalizazio mota horretan, merkatu libreko itunak ezin dira izan herrialde pobretuak politikoki desaktibatzenko tresna sofistikuak. Ez da bidezkoa herrialde pobretuak transnacionalek hegoaldera iristeko behar dituzten lurren pista bihurtzea, doan kutsatu eta bertako natura-erreserbak eta giza baliabideak kostu txikiarekin ustiatu eta, ondoren, ateratzen dituzten etekin izugarriak oso-osorik kanpora ditzaten.

– II –

Garapenerako lankidetzaren alorrean euskal gizarteak izan duen bilakaera ikusita, esan dezakegu lankidetzaren hori ondo finkatutako errealitatea dela, dagoene-

En sintonía con lo que el título XX del Tratado Constitutivo de la Comunidad Europea fija como metas (el desarrollo económico y social duradero en los países en desarrollo, y particularmente de los más desfavorecidos), la cooperación internacional que regula esta ley define un modelo de cooperación que se incardina en la doctrina de la comunidad internacional especializada, y específicamente en una concepción integral del desarrollo humano inspirada en las aportaciones del Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD). La participación de nuestra comunidad en el esfuerzo internacional en materia de cooperación nos sitúa también en la necesidad de establecer una política de cooperación continuada, coherente en sus principios con las peticiones de las agencias especializadas del sistema de las Naciones Unidas y atenta a las recomendaciones del Comité de Ayuda al Desarrollo de la OCDE, una de las cuales es precisamente la conveniencia de avanzar en legislación.

A su vez, la cooperación que se lleva a cabo desde Euskadi se enmarca en la llamada cooperación descentralizada, que, realizándose desde instituciones subestatales y corporaciones locales, se caracteriza por una implicación más directa de la sociedad civil, que, en parte por mayor proximidad, traslada a sus administraciones de ámbito autonómico y local una especial exigencia de que la cooperación se fundamente en principios de solidaridad y de atención al desarrollo humano. Y en la cual el referente de sus actividades sean, prioritariamente, comunidades y pueblos, con quienes se establecen relaciones perdurables en el tiempo, antes que los estados y sus administraciones generales, con quienes la cooperación suele ser, más bien, un epifenómeno de la política exterior coyuntural del momento del país donante.

El modelo de desarrollo predominante, basado en el paradigma del libre mercado, nada tiene que ver con esa pretendida panacea capaz de generar libertad y bien común por todo lo largo y ancho de nuestro mundo. Más bien todo lo contrario. En realidad, para una mayoría de seres humanos el libre mercado y las políticas de corte neoliberal generan sistemáticamente exclusión y pobreza, al tiempo que ponen en riesgo grave a nuestro planeta. Es por ello por lo que cooperar, hoy día, también debe implicar la construcción de alternativas a esta situación, promoviendo otra forma de globalización en la cual las personas y sus derechos inalienables sean verdaderamente respetados. Otra forma de globalización en la que los tratados de libre comercio dejen de ser sofisticados mecanismos de desactivación política de países empobrecidos, a efectos de convertirlos en meras pistas de aterrizaje de transnacionales en territorios del Sur donde poder contaminar gratis, explotar reservas naturales y recursos humanos a mínimo coste, y expatriar la totalidad de sus gigantescos beneficios.

– II –

Observando la evolución que en el ámbito de la cooperación al desarrollo ha tenido la sociedad vasca, podemos decir que en Euskadi dicha cooperación es ya una

ko, Euskadin. Hasierako ahaleginetan, administrazioen konpromiso puntual edo sinbolikoak lortu ziren gehienbat, baina, handik abiatuta, nazioarteko elkartasuneko politika publiko bat sortu da, eta, orain, politika hori alboraezina da erakunde eta sentsibilitate politiko guztientzat.

Lankidetzaren alorrean atzera begiratzuz gero, ordea, nahitaezkoa da gure lurraren identitate-ezaugarrikerik ederrenak urrutira eraman zituzten euskaldunak aintzat hartzea eta omentzea; elkartasuna beren bizitzako konpromiso bihurtu zuten euskaldun haiek, herri-erakundeak beste herri batzuekiko elkartasuneko egintzak aurrera eramateko beharraz jabetu baino lehen. Pertsona horiek jarri zituzten, egia esanda, lehenengo harriak, erlijioak, gizatasunak, politikak edo, oro har, etikak bultzatuta, eta horien gainean joan da eraikitzen nazioarteko elkartasun-mugimendua Euskadin.

Hasierako une haietatik aurrera, auztasunean aberatsa zen gizarte-sare bat osatuz joan zen gure gizartearen, garapenerako lankidetzaren inguruan. Mugimendu horrek, dagoeneko, sobera frogatu du bere heldutasuna eta gaitasuna. Izan ere, ekimen horiek, gizarte zibilaren errebindikazio eta lankidetzarekin batera, berebiziko eragina izan dute Euskal Autonomia Erkidegoko herri-erakundeek garapenerako lankidetzako politika publikoak horrenbeste areagotzeko erabakian.

Euskal Autonomia Erkidegoan, garapenerako lankidetzaren publikoa laurogeiko hamarkadan sortu zen, eta orduantxe hasi zen berezko espazioak bilatzen. Laurogeita hamarreko urteetan, berriz, izugarri zabaldu eta heldutasunera iritsi zen. Ibilbide hori oso era grafikoa ikusten da Eusko Jaurlaritzak lankidetzari urtez urte eskainitako aurrekontuari erreparatzen bazaio. Lankidetzaren egindako esfortzu publikoak gorantz egin du eten-gabe, eta joera horrek argi uzten du herritarretan eta erakundeetan badagoela borondate politikoa gure erantzukizuna sendoago gauza dadin elkartasunaren alorrean.

Eusko Jaurlaritzaren eta foru-aldundien erabakiz 1990ean Garapenean Lankide Izateko eta Laguntzeko Funtsa sortu zenetik, Euskal Autonomia Erkidegoak handiago egin ditu, etengabe, lankidetzaren jardueretarako baliabideak eta horien dibertsitatea, harik eta beharrezko egin den arte arlo hori lege-mailako araudi baten bidez erregulatzea. Bestalde, lankidetzaren zereginak hain konplexuak eta askotarikoak izanik, esku-hartzeetan ere era askotako espezializazio-mailak behar izaten dira. Esku-hartze horiek egoki eta ondo betetzen direla bermatzeko, berriz, lankidetzaren eragileek bete beharreko eskakizunak arautu behar dira lehenengo eta behin. Gainera, euskal lankidetzaren politikaren printzipioak, helburuak eta lehentasunak garapenerako lankidetzari buruzko lege batean jasotzeak aukera emango du garapenean laguntzeko politikak eta Jaurlaritzak eta Euskadiko foru- eta toki-entitateek aurrera eramaten dituzten gainerako politikak eta jarduerak koherenteagoak izan daitezten.

realidad fuertemente asentada. Aquellos primeros empeños, que comenzaron generando compromisos más bien puntuales o simbólicos de las administraciones, han dado lugar a una política pública de solidaridad internacional prácticamente irrenunciable para todas las instituciones y sensibilidades políticas.

Mas cualquier visión retrospectiva de nuestra cooperación debe reconocer y homenajear a todas aquellas vascas y vascos que, antes incluso de que las instituciones públicas tomaran conciencia de la necesidad de emprender acciones solidarias con otros pueblos, hicieron de dicha solidaridad un compromiso de vida y llevaron lejos de nuestra tierra los más hermosos rasgos de su identidad. Estas personas, bien sea impulsados por motivaciones religiosas, humanistas, políticas o éticas en general, fueron quienes realmente pusieron las primeras piedras sobre las que se ha ido construyendo el movimiento de solidaridad internacional en Euskadi.

A partir de aquellos comienzos se fue configurando en nuestra sociedad un tejido social, rico en su pluralidad, dedicado a la cooperación para el desarrollo que en la actualidad ha acreditado sobradamente su madurez y capacidad. Han sido precisamente sus iniciativas, así como las reivindicaciones y la colaboración de la sociedad civil, las que han contribuido decisivamente a un crecimiento tan intenso de las políticas públicas de cooperación para el desarrollo por parte de las instituciones públicas vascas.

La cooperación pública al desarrollo en la Comunidad Autónoma del País Vasco, que fue surgiendo y aprendiendo a encontrar sus espacios propios durante los años ochenta, vivió un momento de gran expansión y madurez en la década de los noventa. Esta trayectoria se reconoce de modo muy gráfico en la evolución anual del presupuesto de cooperación del Gobierno Vasco, donde la tendencia constante al crecimiento del esfuerzo público en cooperación acredita la voluntad política, existente en ciudadanos e instituciones, de reforzar el ejercicio de nuestra responsabilidad en el ámbito de la solidaridad.

Desde la creación en el año 1990 del Fondo de Cooperación y Ayuda al Desarrollo por acuerdo del Gobierno Vasco y las diputaciones forales, la Comunidad Autónoma ha ido incrementando el volumen de los recursos y la diversidad de las acciones de cooperación, hasta el punto de haberse hecho necesaria una regulación con rango de ley. Por otra parte, la complejidad y variedad de las labores de cooperación generan intervenciones que requieren progresivos grados de especialización, cuyas garantías de adecuada y buena ejecución comienzan con la debida regulación de los requisitos a cumplir por los agentes de cooperación. Además, el establecimiento de los principios, objetivos y prioridades de la política de cooperación vasca en el marco de una ley de cooperación para el desarrollo permitirá, asimismo, avanzar en la coherencia entre la política de ayuda al desarrollo y el resto de políticas y actuaciones desarrolladas por el Gobierno y los entes forales y locales de Euskadi.

Udalek ere arian-arian gero eta konpromiso sendoa goa hartu dute, eta horixe da, hain zuzen, garapenerako lankidetzak publikoak Euskadin duen beste ezaugarrietako bat. Euskadiko zenbait udalek elkartasunaren alorrean izan duten ibilbidea ereduagarria izan da, eta bidezkoa da aitortzea lankidetzaren alorreko ohiko jarduerak eta horien etengabeko dibertsifikazioak eta espezializazioak zuzeneko lotura dutela udal horietako teknikari eta politikarien jarrera aitzindariarekin.

Aipamen berezia merezi dute, toki-erakundeen esparruan, garapenean laguntzeko udal-funtsek eta, zehazki, Euskadiren kasuan, Euskal Fondoa entitateak. Izan ere, 1996an sortu zenetik, udal asko bildu ditu eta nazioarteko elkartasun-ekimenak sustatzen ditu horien artean, jarduera bateratuak eta erakundeen arteko koordinazioa ere sustatuz.

Lankidetzarako funtsen hazkundeak gainditu egin ditu, erruz, gaur egungo araudi- eta administrazio-esparruak. Horregatik, lankidetzan egiten den esfortzu publikoa eraginkorra eta gardena dela erabat bermatzen jarraitzeko, kudeaketa-egitura egokia ere sortu behar izan da, funtsak ezin hobeto erabiltzen direla ziurtatzeko, bai eta proiektuak aukeratzeko, horien jarraipena egiteko eta aurrera eramandako lankidetzak ebaluatzeko orduan bermeak jartzeko ere.

Azkenik, lehen aipatu dugun aurrekontu-alorrean, lege honek aurrerapen handia dakar; izan ere, garapenerako lankidetzak sendotu egiten du politika publiko gisa eta horrek zentzuzkoago egiten du, posible bada, horretara bideratutako funts publikoak handitzea. Lege honen helburua horiek zehaztea ez bada ere, adierazi behar da garapenerako lankidetzari eskainitako aurrekontua handitzen joatea guztiz bat datorrela legearen ikuspegiarekin. Ildo horretan, Euskal Autonomia Erkidegoko aurrekontu orokorrek urtero esleituko dituzte beharrezko baliabide ekonomikoak garapen-lankidetzarako ekintzak finantzatzeko eta, oro har, lege honetan aurreikusitako ekintzak aurrera eramateko, helburutzat jarriko baita arian-arian betetzea instituzioek arlo horretan egin beharrezko portzentajezko ahaleginari dagokionez nazioarteko erakundeek harturiko erabakiak eta, horrela, Eusko Jaurlaritzak poliki-poliki eta efektiboki hurbildu ahal izatea atxikimendua azaldu dien deklarazioen xedeetara. Horretarako, asumitu egingo da herrialde garatuaren nazio-produktu gordinaren % 0,7 herrialde pobretuen garapenera bideratzeko Nazio Batuen esparruan hartu zen konpromisoa, eta neurriak hartuko dira hartarako zuzkidura datozen urteotan, arian-arian, Autonomia Erkidegoko aurrekontu orokorretan jasotako gastu osoaren % 0,7ra iristeko.

Otra de las expresiones relevantes en Euskadi de la cooperación pública para el desarrollo es el importante compromiso que en esta materia han ido asumiendo los municipios. La trayectoria solidaria seguida por numerosos ayuntamientos vascos resulta ejemplar, y es justo reconocer que muchas de las actividades habituales relacionadas con la cooperación, así como su constante diversificación y especialización, tienen relación directa con la actitud pionera de los representantes técnicos y políticos de dichos ayuntamientos.

Especial referencia cabe hacer en el ámbito local al papel de los fondos municipales de cooperación para el desarrollo, y en concreto, en el caso de Euskadi, a Euskal Fondoa, que desde su constitución en 1996 asocia a un importante número de ayuntamientos y promueve entre los mismos el desarrollo de las iniciativas de solidaridad internacional, la acción conjunta y la coordinación entre las diferentes instituciones.

El crecimiento de los fondos destinados a cooperación ha superado largamente los actuales marcos de regulación y administración. Por eso, y en orden a seguir garantizando plenamente la eficiencia y la transparencia en la ejecución del esfuerzo público en cooperación, también se ha hecho necesaria la creación de una estructura de gestión adecuada que asegure el óptimo uso de los fondos y garantice plenamente las labores de selección de proyectos, seguimiento de los mismos y evaluación de la cooperación realizada.

Por último, y en relación con el aspecto presupuestario mencionado anteriormente, el importante avance que esta ley supone en la consolidación de la cooperación para el desarrollo como política pública hace que cobre mayor sentido, si cabe, el crecimiento de los fondos públicos destinados a este fin. Sin ser objeto de esta ley esa concreción, sí cabe apuntar que es coherente con la filosofía subyacente a ella el incremento progresivo del presupuesto destinado a cooperación para el desarrollo. En este sentido, los Presupuestos Generales de la Comunidad Autónoma de Euskadi consignarán anualmente los recursos económicos necesarios para la financiación de las acciones para la cooperación al desarrollo y, en general, para la ejecución de las acciones previstas en esta ley con el objetivo de ir dando cumplimiento progresivo a las resoluciones adoptadas por diferentes organismos internacionales en relación con el esfuerzo porcentual que las diferentes instituciones han de hacer en este campo, y posibilitando de este modo el acercamiento tendencial y efectivo a los objetivos de las diferentes declaraciones a las que se ha adherido el Gobierno Vasco, asumiendo, en el marco de Naciones Unidas, la voluntad de cumplir el compromiso de encauzar al desarrollo de los países empobrecidos el 0,7% del producto nacional bruto de los países desarrollados, y haciendo posible alcanzar progresivamente en los próximos años el 0,7% del gasto total consignado en los Presupuestos Generales de la Comunidad Autónoma.

– III –

Lege honen bitartez diseinatu den lankidetzaren eredu, euskal lankidetzaren printzipio, helburu eta lehentasunen formulazioan adierazia, bat dator lankidetzaren zereginetan dihardutenen esperientzia eta heldutasunarekin, eta erantzun egokia ematen die gure gizartearen itxaropenei; izan ere, lankidetzaren diharduten eragileak animatu eta adoretu egiten ditu beren lan bikainari euts diezaioten eta aukera ematen du benetakotasun- eta eraginkortasun-bermeetan aurrera egiteko. Gainera, abiapuntua, azken urteotan egindako esfortzuaren emaitza, ezin hobea denez, ereduaren kalitatearen erreferente bilaka daiteke, eta horrek zeregin hauetan aurreratuen dauden herrialdeen parean jartzeko aukera ematen digu.

Kalitateagatik nabarmentzen den lankidetzak, kudeaketaren eraginkortasunaren etengabeko hobekuntza bermatzeaz gain, jardura estrategikoak bultzatu behar ditu, proposatutako helburuak eraginkortasun handiagoz gauza daitezten eta funtsak eta laguntza tekniko ahalik eta irizpiderik onenen arabera eman daitezten. Lankide ditugun komunitate eta herriekiko elkargu-neak bilatu behar ditugu, historian zehar mundu osoan gure herriaren ezaugarri izan diren balio etikoak benetan partekatuzko. Iritzi hau bereziki egokia da nazioarteko garapenerako lankidetzaren alorrean, zeren, ezta baidei eta are kritika interesatuei ere irekita dagoenez, elkartasunezko gure memoria historikoa eguneratzea baita aurrean daukagun aroan zalantzazko egoerei aurre egiteko modurik onena.

Gaur egun, beste esparru batzuetan, atzera-egite nabarmena atzematen da garapenerako lankidetzari eskainitako esfortzuetan, eta agerikoa da lankidetzarekin zirikusirik batere ez duten interesei erantzuten dien interbentzionismo politikoa (lankidetzaren kanpo-politika gisa, ordaina bilatzea, lankidetzaren eragilearen eta finantzatu beharreko herrialdeen hautaketa politikoa). Ondorioz, bereziki egokia da garapenerako gobernu kanpoko erakundearen (GGKE) esperientziari arreta berezia eskaintzea. Izan ere, lankidetzaren bereziki legitimatuta dauden eragileak izanik, ekarri handia egin dezakete gure herriaren elkartasunezko tradizioa –misiolarien konpromiso sendoa ikus daitekeena, adibidez– osatzeko eta jarraipena emateko. Eta lagungarri gertatuko zaizkigu, halaber, gogoan izan dezagun beti benetako zentzua zein den, lankidetzaren egiten den guztia, eta lege hau berau ere bai, ez baita gure artean geratzen, ez eta gure erakundearen artean ere; Hegoaldeko komunitate eta herrietan geratzen da dena, horiek baitira, beren garapen-prozesuen benetako subjektuak izanik, gure lankidetzaren eskatzen dutenak, lagungarri izan dakien.

Lege hau bat dator Eusko Legebiltzarrak planteatutako ekimenekin; erantzuna eman nahi dio gizarteak behin eta berriro egindako eskakizunari eta faktore hauek kontuan hartuta egituratu da:

– III –

La presente ley diseña un modelo de cooperación que, en cuanto expresado en la formulación de principios, objetivos y prioridades de la cooperación vasca, está en buena sintonía con la experiencia y madurez de las personas comprometidas en las tareas de cooperación y da una respuesta adecuada a las expectativas de nuestra sociedad: animando y fortaleciendo a nuestros agentes de cooperación en su magnífica labor, y también permitiendo avanzar en las garantías de autenticidad y de eficacia de los mismos. Y que, asimismo, porque cuenta con una magnífica posición de partida, fruto del esfuerzo realizado en estos últimos años, sea un referente de calidad y nos permita situarnos al lado de los países más avanzados en estos cometidos.

Una cooperación que se distinga por su calidad deberá necesariamente, además de garantizar la mejora permanente en la eficiencia de la gestión, impulsar actuaciones estratégicas centradas en el incremento de la eficacia en la consecución de los objetivos propuestos, así como transferir fondos y proveer de asistencia técnica con el mejor criterio posible. Deberá propiciar un encuentro con las comunidades y pueblos con los que colaboramos, en el que compartamos verdaderamente aquellos valores éticos que han definido históricamente a nuestro pueblo en el mundo entero. Esta consideración resulta especialmente oportuna en un asunto, como lo es el de la cooperación internacional para el desarrollo, que, abierto al debate y también a críticas interesadas, se asoma a un horizonte temporal en el que la mejor manera de afrontar posibles incertidumbres consiste precisamente en la adecuada actualización de nuestra memoria histórica de solidaridad.

En un momento como el presente, en el que en otros ámbitos se detecta una fuerte retracción de los esfuerzos dedicados a la cooperación para el desarrollo y un progresivo intervencionismo político según intereses enteramente ajenos a la cooperación (la cooperación como política exterior, la búsqueda de retorno, la selección política de los agentes de cooperación y de los países financiados), resulta considerablemente oportuno atender de manera especial a la experiencia de las Organizaciones no Gubernamentales de Desarrollo (ONGD). Ellas, como agentes de cooperación especialmente legitimados, podrán aportar la cultura que complementa y da continuidad a la tradición solidaria de nuestro pueblo, visible, por ejemplo, en su extraordinario compromiso misionero. Y que ayudará a no olvidar que el verdadero sentido de todo lo realizado en cooperación, incluida esta ley, se sitúa no entre nosotros y nuestras organizaciones, sino en las comunidades y pueblos del Sur, quienes, siendo los verdaderos sujetos de sus procesos de desarrollo, invitan a nuestra cooperación en su acompañamiento.

Esta ley, en coherencia con las iniciativas planteadas en el Parlamento Vasco, pretende dar respuesta a una reiterada demanda social y se estructura atendiendo a:

– A priori gisa, eta euskal lankidetzaz-politikaren funtsezko paradigma teoriko modura, hiru belaunaldi-tako giza eskubideak asumitu, defenditu eta sustatu beharra. Ildo horretan, gainera, genero-ikuspegia berariaz sartuko da lankidetzaz-ekimen guztietan.

– Euskal lankidetzaz nazioarteko esfortzu espezializatua ikuspuntutik bideratuko da, eta arreta berezia eskainiko die Nazio Batuen sistemako agentziek eta Garapenean Laguntzeko Batzordeak egindako eskaera eta iradokizunei.

– Proposatzen den lankidetzaz-ereduak konprometitu eta egon behar du pobreziazaren egiturazko arazoak gainditzeko esfortzuan, eta ahalegin berezia egingo du Hegoaldeko populazioak tokian tokiko mikroekonomiaren sustapena bermatzeko bitartekoak jabe egin daitezkeen (giza baliabideen eta baliabide tekniko eta materialen jabe) eta politika demokratikoki kudeatzeko gaitasuna sendotu dezaten, betiere eskualde-merkatuak behar bezala babesten direla ziurtatzeko.

– Lankidetzaz-jardueraz kalitatez egiteko borondate irmoa. Zentzu horretan, kalitatea da:

– Lankidetzaz arrazoi etikoengatik aritzea eta elkartasunez eta modu ez-interesatuan jardutea.

– Lankidetzaz-jardueraz kudeatzeko prozesu osoan eraginkortasuna sistematikoki hobetzea.

– Lankidetzaz-jardueren eraginkortasuna sistematikoki hobetzea, proiektuen iraunkortasun-bermeak eta onuradun izan daitezkeen kopurua handituz, garapenean nortasun integrala sendotuz, jardueraz estrategikoei lehentasuna eman eta bitartekoak erabilera egokia optimizatuz.

– Euskal gizarteaz eta erakundeei gonbita egitea guztien arteko bakea eta guztientzako etorkizun justua goa eraikitzeaz proiektuan parte har dezaten.

Munduan 30.000 haur baino gehiago hiltzen dira egunero, aurreikus daitezkeen gaixotasunengatik, eta gero eta pertsona gehiagok (une honetan 1.100 milioitik gora) ez dute edateko urik. Egoera horretan, etorkizunerako bakea lortu nahi badugu, nahitaezkoa da justizia soziala iristea, eta ahalegin horretan, herri guztiek eta horien erakunde publikoek onartu egin behar dute beren erantzukizun-kuota, eta behar beste saiatu aurrerapauso nabarmenak egiteko.

I. KAPITULUA GARAPENERAKO LANKIDETZAZ EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOAN

1. artikulua.— Legearen xedea.

1.— Lege hau Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek eta lankidetzaz-eragileek garapenerako lankidetzazaren eta nazioarteko elkartasunaren alorrean aurrera eramaten dituzten jardueraz aplikatzeko da.

– El a priori, como paradigma teórico fundamental de la política vasca de cooperación, de la necesidad de asunción, defensa y promoción de los derechos humanos en sus tres generaciones. Y ello con la expresa inclusión del enfoque de género en todas las iniciativas de cooperación.

– La orientación de la cooperación vasca en la perspectiva del esfuerzo internacional especializado y con expresa atención a las demandas y sugerencias de las agencias del sistema de las Naciones Unidas y del Comité de Ayuda al Desarrollo (CAD).

– La realización de un modelo de cooperación comprometido en el esfuerzo de superación de las causas estructurales de la pobreza y que contemple con especial interés, el empoderamiento por parte de las comunidades y poblaciones del Sur de los medios (humanos, técnicos y materiales) que garanticen el impulso de las microeconomías locales, y el fortalecimiento de su capacidad de gestión política democrática a efectos de asegurar la adecuada protección de los mercados regionales.

– La decidida voluntad de que toda acción de cooperación se realice en términos de calidad, entendiendo por tal:

– El presupuesto ético de su motivación y carácter solidario no interesado.

– La mejora sistemática de la eficiencia, durante todo el proceso de gestión, de las actividades de cooperación.

– La mejora sistemática de la eficacia de las acciones de cooperación, incrementando las garantías de sostenibilidad de los proyectos, la extensibilidad de los beneficiarios y el carácter integral del desarrollo, así como priorizando incidencias estratégicas y optimizando el buen uso de recursos.

– La invitación a toda la sociedad e instituciones vascas a formar parte de un proyecto de construcción de la paz entre todas las personas y de un futuro más justo para todas.

En un mundo en el que más de 30.000 niñas y niños mueren diariamente de enfermedades prevenibles, y una creciente cifra de personas —en la actualidad más de 1.100 millones— carecen de acceso a agua potable, la realización de la justicia social deviene una necesidad absoluta si queremos garantizar un futuro en paz, y en este empeño todos los pueblos y sus correspondientes instituciones públicas deberán asumir su cuota de responsabilidad y el esfuerzo correspondiente para poder avanzar significativamente.

CAPÍTULO I LA COOPERACIÓN PARA EL DESARROLLO DE LA COMUNIDAD AUTÓNOMA DEL PAÍS VASCO

Artículo 1.— Objeto de la ley.

1.— La presente ley será de aplicación a las actuaciones que en materia de cooperación para el desarrollo y de solidaridad internacional realizan las administraciones públicas de la Comunidad Autónoma de Euskadi y los agentes de cooperación.

2.– Euskal gizarteak eta erakundeek konpromisoa hartu dute tokian-tokian eta mundu osoan herrien giza garapen iraunkorra sustatzeko, bereziki pobrezia eraztea, eta giza eskubideak benetan betetzen direla eta nazioarteko harremanak justizian oinarritzen direla bermatzeko: konpromiso horren baitan kokatzen dira aipatutako jarduerak.

2. artikulua.– Legearen aplikazio-esparrua.

1.– Garapenerako lankidetzaren eta nazioarteko elkartasunaren esparruan Euskal Autonomia Erkidegoko erakunde komunek aurrera eramaten dituzten jarduerak guztiei aplikatuko zaie lege hau.

2.– Lege honen printzipio, helburu eta lehentasunak jarraitu beharrekoak izango dira lurralde historikoetako foru-organoek eta toki-administrazioek garapenaren arloan aurrera eramaten dituzten jardueretan.

3. artikulua.– Garapenerako lankidetzari buruzko politika bideratuko duten printzipioak.

1.– Garapenerako lankidetzako ekimen guztiek elkartasun ez-interesatuaren printzipioa beteko dute. Horrekin esan nahi da lankidetzarako konpromisoaren ordainetan ez dela jasoko finantza- edo merkataritza-probetxurik, ez dela enpresa-ikuspegiko jarrera hartzerik izango, ez dela ideologia- edo erlijio-proselitismorik egingo eta ez dela inolako bezero-sarerik sortuko.

2.– Garapenerako lankidetzako jarduerak berariaz errespetatu eta bultzatuko dituzte tokiko komunitateen, gutxiengoaren eta herrien kultura, idiosinkrasia, gizartea eta administrazioa antolatzeke egiturak eta erabakiak hartzeko berezko prozesuak, betiere giza eskubideen, ingurumenaren eta nazioarteko hitzarmenetan hartutako konpromisoen aurkakoak ez badira.

3.– Garapenerako lankidetzaren ezaugarriak behinena akonpainamenduaren kontzeptua da, horrek adierazten baitu ez dagoela kultura-, ekonomia- eta ideologia-eredurik inposatzeko asmorik.

4.– Garapenerako lankidetzaren oinarria gizakiaren askatasuna eta duintasuna aitortzea da, hala alderdi pertsonalean nola kolektiboan, hura baita garapenerako lankidetzaren protagonista, hartzaile eta azkenengo kudeatzaile.

5.– Euskal lankidetzak eginahalak egiteko konpromisoa hartzen du eskubide guztiak benetan errespetatu daitezela, bai eskubide zibilak eta politikoak, bai ekonomiaren, gizartearen eta kulturaren arlokoak; izan ere, giza eskubideak zatiezinak eta elkarren menpekoak dira, nazioarteko hainbat adierazpen eta itunetan adierazi denez. Ildo horretatik, giza eskubideak, eta bereziki garapenerako eskubidea, errespetatzea funtsezkoa da giza garapen iraunkorra lortzeko edozein esfortzutan.

6.– Bakea eta elkarbizitza sendotu eta sustraitu daitezela, oinarritzkoa da justizia eta askatasuna eta pertsona, komunitate, herri eta estatuen arteko harremanen

2.– Dichas actuaciones se enmarcan en el compromiso que la sociedad y las instituciones vascas asumen en orden a promover a escala local y global el desarrollo humano y sostenible de los pueblos, en especial la erradicación de la pobreza, el cumplimiento efectivo de los derechos humanos y unas relaciones internacionales basadas en la justicia.

Artículo 2.– Ámbito de aplicación de la ley.

1.– La presente ley se aplicará a todas las actividades de las instituciones comunes de la Comunidad Autónoma de Euskadi en materia de cooperación para el desarrollo y de solidaridad internacional.

2.– Los principios, objetivos y prioridades de esta ley regirán la actividad de los órganos forales de los territorios históricos y de las administraciones locales en materia de cooperación.

Artículo 3.– Principios orientadores de la política de cooperación para el desarrollo.

1.– Todas las iniciativas de cooperación para el desarrollo responden al principio de solidaridad desinteresada. Se entiende por tal un compromiso de colaboración que no espera retornos en forma de beneficios financieros o comerciales, tomas de posición de carácter empresarial o proselitismo ideológico o religioso, ni la consecución de redes clientelares del tipo que fueren.

2.– Las actuaciones de cooperación para el desarrollo han de respetar y favorecer la cultura, idiosincrasia y estructuras de organización social y administrativa, así como también los procesos propios de decisión de las comunidades locales, minorías y pueblos, siempre que no atenten contra los derechos humanos, el medio ambiente y los compromisos adquiridos en convenios internacionales.

3.– La cooperación para el desarrollo encuentra su caracterización esencial en el concepto de acompañamiento, en cuanto expresión de un talante exento de cualquier pretensión de imposición de modelos culturales, económicos e ideológicos.

4.– La cooperación para el desarrollo se fundamenta en el reconocimiento de la libertad y dignidad del ser humano, tanto en su dimensión personal como colectiva, como protagonista, destinatario y gestor último de toda actuación de cooperación para el desarrollo.

5.– Los principios de indivisibilidad e interdependencia de los derechos humanos, reconocidos en sus diversas declaraciones y acuerdos internacionales, determinan el compromiso de la cooperación vasca de promover el cumplimiento efectivo tanto de los derechos civiles y políticos como de los derechos económicos, sociales y culturales, en la consideración de que el cumplimiento efectivo de los derechos humanos, y en concreto el derecho al desarrollo, son el fundamento de todo esfuerzo a favor del desarrollo humano sostenible.

6.– El fomento de la justicia, la libertad y la igualdad en las relaciones entre personas, comunidades, pueblos y estados, así como la prevención y solución pacífica

berdintasuna sustatzea, bai eta gatazkak eta gizarteko tentsioak saihestea edo modu baketsuan konpontzea.

7.– Gizonen eta emakumeen arteko berdintasuna, giza eskubide ukaezina ez ezik, behar estrategikoa ere bada, demokrazian sakontzeko eta gizartearen eta ekonomiaren aldetik mundu justuagoa, kohesionatuagoa eta garatuagoa eraikitzeko. Ondorioz, politika eta ekintza guztietan, sistemaz hartuko dira kontuan emakumeen eta gizonen egoera, baldintza eta behar desberdinak maila eta fase guztietan –plangintzan, exekuzioan eta ebaluazioan–, eta ekintza positiboak bideratuko dira.

8.– Garapenerako lankidetzako jarduerak, printzipio orokor gisa, ez dituzte hartzaileak diskriminatuko sexu-, arraza-, kultura-, ideologia- eta erlijio-arrazoiren bat tarteko dela. Garapenerako lankidetzako jarduerak, printzipio horri jarraiki, halaber, pertsona eta kolektibo ahulenak defendatu eta sustatuko dituzte, eta, zehazki, diskriminazio politiko edo ekonomikoa jasaten dituztenak.

9.– Herrialdeen garapen ekonomiko jasagarria bultzatzearekin batera, neurriak hartu behar dira aberastasunaren birbanaketa ekitatiboa sustatzeko, hartara errazagoa izan dadin bizi-baldintzak hobetzea eta herritarren ongizatea bermatzea.

10.– Garapenerako lankidetzako ekimen guztiak bermatu behar dute, ahal den neurrian, garapen-helburuetan finkatutako lorpenak gerora ere sendotu egingo direla.

11.– Garapenerako lankidetzari lotutako jarduerak elkarrekin koherenteak izan daitezen zainduko dute euskal administrazio publikoek, eta beharrezko diren koordinazio-mekanismoak jarriko dituzte horretarako hala beren artean, nola beste administrazio publiko batzuekin, beste erakunde batzuekin eta nazioarteko lankidetz-agentzia eta -organismoekin.

12.– Garapenerako lankidetzako eragile eta tresnek kudeaketa eraginkorra bermatuko dute horretara bideratutako baliabide publikoak jarri eta aplikatzeko orduan. Ildo horretatik, ebaluazio-irizpideak eta helburuak neurtzea ahalbidetuko duten adierazleak ezarriko dira.

4. artikulua.– Garapenerako lankidetzaren helburuak.

Hauek izango dira garapenerako lankidetzako politikaren helburuak:

1.– Bizi-baldintza duinak izatea eragozten duten desberdintasunak erazten laguntzea. Horretarako, giza garapen iraunkorra sustatzeaz gain, zentzu zabalean pobrezia eragiten duten egiturak eraldatzeko ahaleginak egingo dira; horien artean, kontzeptu hauekin zehazki erabiltzen direnak: diru-sarrerekin, bizitza oso eta sortzaile izateko oinarriko baldintzekin, pertsonen beren bizitzetan eragiten duten erabakietan parte hartzeko aukerarekin, askatasun zibil eta politikoekin, etab. Bereizki, jarduera hauek bultzatuko dira:

ca de los conflictos y tensiones sociales, son la base para el fortalecimiento y arraigo de la paz y la convivencia.

7.– La consecución de la igualdad de mujeres y hombres, además de ser un derecho humano indiscutible, es una necesidad estratégica para la profundización de la democracia y para la construcción de un mundo más justo, cohesionado y desarrollado social y económicamente. Por este motivo, en todas las políticas y acciones se deben considerar sistemáticamente las diferentes situaciones, condiciones y necesidades de las mujeres y hombres, a todos los niveles y en todas las fases de planificación, ejecución y evaluación, e implementar acciones positivas.

8.– Las actuaciones de cooperación para el desarrollo han de responder al principio general de no discriminación de sus destinatarios por razones de sexo, raza, cultura, ideología o religión. A su vez, propiciarán la defensa y promoción de las personas y colectivos más desfavorecidos, y en concreto la de los que sufren discriminaciones políticas o económicas, en atención a dicho principio.

9.– La promoción del desarrollo económico sostenible de los países, que implique medidas que promuevan la redistribución equitativa de la riqueza para favorecer la mejora de las condiciones de vida y el bienestar de sus poblaciones.

10.– Toda iniciativa de cooperación para el desarrollo debe garantizar, en la medida de lo posible, la consolidación futura de los logros pretendidos en sus objetivos de desarrollo.

11.– Las administraciones públicas vascas velarán por la coherencia de sus actuaciones relacionadas con la cooperación al desarrollo, para lo cual se articularán los mecanismos de coordinación necesarios entre ellas, así como con otras administraciones públicas, instituciones, agencias y organismos internacionales de cooperación.

12.– Los agentes y los instrumentos de la cooperación al desarrollo garantizarán una gestión eficiente en la disposición y aplicación de los recursos públicos destinados a este fin, estableciéndose criterios de evaluación e indicadores que hagan posible la medición de objetivos.

Artículo 4.– Objetivos de la cooperación para el desarrollo.

Serán objetivos de la política de cooperación para el desarrollo los siguientes:

1.– Contribuir a la erradicación de las desigualdades referidas al acceso a condiciones de vida dignas a través de la promoción del desarrollo humano sostenible y la transformación de las estructuras que generan pobreza en su sentido amplio, es decir, aquellas que tienen que ver con los ingresos, condiciones básicas para una vida plena y creativa, participación de las personas en las decisiones que afectan a sus vidas, libertad civil y política, etcétera. En particular se impulsarán acciones en las siguientes líneas:

a) Abiapuntuko baldintzetan berdintasun handiagoa izan dadin sustatuko da, bai eskubideetara eta baliabide eta etekin ekonomiko eta sozialetara iristeari dagokionez, bai horiek guztiak gozatu eta eraginkorki kontrolatzeari dagokionez, bai eta erabakiak hartzeari dagokionez ere. Horretarako, behar diren jarduerak diseinatuko dira pertsonak ahalduntzeko, desberdintasunak erazteko eta diskriminazio eta bazterketa ekonomiko, politiko eta soziala gehien jasaten duten kolektiboen gaitasunak handitzeko.

b) Garapen-jarduerak, natura-ingurunea eta ingurumena zainduduz, hurrengo belaunaldiak beren beharrik asetzeko aukera izango dutela ziurtatuko dute eta,ildo horretatik, iraunkortasuna bermatuko dute.

c) Jarduerak giza garapenaren ikuspegia errespetatuko dute, hau da, biztanleen aukerak eta gaitasunak areagotzeko prozesu bat bideratuko dute, pertsonak beharrezko baliabideak izan ditzaten eta, era horretan, bizi-kalitate duina lor dezaten.

2.– Gizarte zibila sendotzeko ahalegina egingo da. Ildo horretatik, partaidetza demokratikoa bultzatzeaz gain, ekonomia, politika edo gizarte arloan diskriminazioa edo bazterketa jasaten duten pertsonak eta taldeak gaitzeko mekanismo eta tresnak jarriko dira, beren garapen-aukera egin dezaten.

3.– Dena delako arazoengatik guztiz ahulduta dauden edo estutasunean bizi diren populazioei egoera gaitzetzeko laguntza emango zaie, beren garapen iraunkorra ahalbidetuko duten baldintzak ezartzeko.

4.– Justizia soziala lortzeko, pobrezia-egiturazko arazoak erazteko eta giza eskubideak defendatzeko lanean diharduen nazioarteko komunitateari, laguntza emango zaio, mundu justuago eta baketsuago bat lortzeko ahaleginean.

5.– Elkartasun-balioak eta gizaki guztien duintasun-balioak gauzatzeko orduan euskal gizarteak aktiboki parte hartzeko egin duen eskariari erantzun egokia emango zaio.

6.– Nazioarteko elkartasunaren kultura eta herritar-tasun globalaren kontzientzia sustatuko dira.

5. *artikulua*.– Arlokako lehen tasunak.

1.– Jarduera motaren edo arloaren arabera, egintza hauek lehen tasunezkoak izango dira:

a) Pobrezia eraztea, oinarrizko behar sozialak betetzea (hezkuntza eta prestakuntza, osasuna, etxebizitza eta oinarrizko azpiegiturak) eta elkarre- eta produkzio-arloko gizarte-sarea garatzea.

b) Giza eskubideak aitortu eta onar daitezela bultzatzea, bete daitezela defendatzea eta eskubide-urraketak salatzea.

c) Gizarte zibilaren giza ahalmenak eta ahalmen instituzionalak sendotzea, beharrezkoak baitira gizakia garatzeko eta erabakiak hartzerakoan partaidetza demokratikoa sustatzeko, sakontzeko eta indartzeko.

a) La promoción efectiva de una mayor igualdad en las condiciones de partida para el acceso a los derechos y a los recursos y beneficios económicos y sociales y en las condiciones de disfrute y control efectivo de aquéllos, así como en la ejecución de toma de decisiones, mediante el diseño de acciones orientadas al empoderamiento, a eliminar las desigualdades y a aumentar las capacidades de los colectivos más afectados por la discriminación y la exclusión económica, política o social.

b) La garantía de sostenibilidad de las acciones de desarrollo, que, propiciando el cuidado del entorno natural y medio ambiente, aseguren la capacidad de generaciones futuras para satisfacer sus propias necesidades.

c) El enfoque de desarrollo humano, entendiendo por tal el proceso de ampliación de las opciones y capacidades de las personas para su acceso a los recursos necesarios en orden a lograr una calidad de vida digna.

2.– Fomentar el fortalecimiento de la sociedad civil, favoreciendo la participación democrática y los mecanismos e instrumentos que capaciten a personas y grupos en situación de discriminación o de exclusión económica, política o social, para que puedan realizar sus propias opciones de desarrollo.

3.– Contribuir a la superación de situaciones de vulnerabilidad extrema o de subsistencia precaria en que se encuentren las poblaciones por diversos motivos, a fin de establecer las condiciones que permitan su desarrollo autosostenido.

4.– Colaborar en el esfuerzo de la comunidad internacional que trabaja en la realización de la justicia social, la erradicación de las causas estructurales de la pobreza y la defensa de los derechos humanos, en el empeño de construcción de un mundo más justo y en paz.

5.– Dar respuesta a la demanda de la sociedad vasca de participar activamente en la realización de los valores de solidaridad y de respeto a la dignidad de todos los seres humanos.

6.– Impulsar la cultura de la solidaridad internacional y la conciencia de ciudadanía global.

Artículo 5.– Prioridades sectoriales.

1.– Se considerarán prioritarias, en cuanto a su tipo o sector de actuación, las siguientes acciones:

a) La erradicación de la pobreza, la cobertura de las necesidades sociales básicas (educación y formación, salud, vivienda e infraestructuras básicas) y el desarrollo del tejido social asociativo y productivo.

b) La promoción del conocimiento y reconocimiento de los derechos humanos, la defensa de su observancia y la denuncia de sus violaciones.

c) El fortalecimiento de las capacidades humanas e institucionales de la sociedad civil, necesarias para el desarrollo humano y para fomentar, profundizar y consolidar la participación democrática en la toma de decisiones.

d) Ingurumena babestea, zaintzea eta horren kalitatea hobetzea, eta biodibertsitatea modu arrazional, berriztargari eta iraunkorrean erabiltzea.

e) Emakumeen eta gizonen artean berdintasuna bultzatzea, eta emakumeak ahalduntzeko ahaleginak egitea.

f) Kultura-dibertsitatea babestea.

g) Gatazkak saihestea eta bakea sustatzea.

h) Ekintza humanitaria eta larrialdietakoa sustatzea.

i) Herrialde pobretuekin nazioarteko merkataritza justua eta solidarioa bultzatzea.

2.– Garapenerako lankidetzako ekimenek arreta berezia eskainiko diete egituraz ahul diren taldeei –horietan, sistemaz hartuko dira kontuan emakumeen eta gizonen egoerak, baldintzak eta beharrianak– eta, bereziki, honako hauei:

a) Herri indigenei.

b) Estaturik gabeko herriei.

c) Errefuxiatuei eta desplazatuei.

d) Emakumeei.

e) Haurrei.

f) Gizarte-bazterketa dela eta, eskasia handiko egoeran dauden bestelako taldeei.

3.– Lankidetzaren harremanak sustatuko dira pobrezia-aren kontra eta justizia sozialaren eta giza eskubideen alde finantzen eremutik lanean ari diren erakundeekin, hala nola diren banka etikoa, herri-ekonomiako kooperatibak edo ekonomia solidarioko erakundeak eta sareak.

4.– Gure gizartean Iparralde-Hegoalde errealitatea hobeto eta sakonago ezagutzeko eta Iparraldeko eta Hegoaldeko herri eta herrialdeen arteko harreman justua-koak bideratzeko hezkuntza-alorrean egiten diren sensibilizazio-ekimenei, arreta berezia eta babes egokia emango zaizkie.

6. artikulua.– Geografia-alorreko lehentasunak.

Garapenerako euskal lankidetzak lehentasunez jardungo du pobrezia-maila handiena jasaten duten inguruetan. Hori neurtzeko, nazioartean onartutako adierazleak erabiliko dira, hau da, giza garapenaren indizea eta antzekoak.

Horrez gainera, aintzat hartuko dira honako irizpide hauek ere:

a) Giza eskubideen urraketa larri eta orokorrak jasaten dituzten komunitate eta herrietan.

b) Gatazkak edo larrialdi humanitarioak bizi dituzten inguruetan.

c) Euskadirekin harreman bereziak dituzten herri eta herrialde pobretuetan, hau da, euskal erakundeekin eta

d) La protección del medio ambiente, su conservación y la mejora de su calidad, así como la utilización racional, renovable y sostenible de la biodiversidad.

e) La igualdad entre mujeres y hombres y el impulso del empoderamiento de las mujeres.

f) La defensa de la diversidad cultural.

g) La prevención de los conflictos y el fomento de la paz.

h) La acción humanitaria y de emergencia.

i) El apoyo a un comercio internacional justo y solidario en relación a los países empobrecidos.

2.– Las iniciativas de cooperación para el desarrollo atenderán a grupos estructuralmente desfavorecidos, en los que se considerarán sistemáticamente las diferentes situaciones, condiciones y necesidades de mujeres y hombres, y en particular:

a) Los pueblos indígenas.

b) Los pueblos sin estado.

c) Las personas refugiadas y desplazadas.

d) Las mujeres.

e) La infancia.

f) Otros grupos de personas que se encuentren en situación de grave precariedad por motivo de su exclusión social.

3.– Se promoverá la colaboración con organizaciones que actúen, desde el ámbito financiero, en la lucha contra la pobreza y a favor de la justicia social y los derechos humanos, tales como la banca ética, cooperativas de economía popular u organizaciones y redes de economía solidaria.

4.– Merecerán especial atención y adecuado apoyo aquellas iniciativas de carácter educativo y sensibilizador que promuevan en nuestra sociedad un mayor y mejor conocimiento de la realidad Norte-Sur, así como unas relaciones más justas entre los pueblos y países del Norte y del Sur.

Artículo 6.– Prioridades geográficas.

La cooperación vasca para el desarrollo intervendrá prioritariamente en las áreas geográficas donde concurren situaciones de mayor pobreza, en función de indicadores internacionalmente aceptados, tales como el Índice de Desarrollo Humano o análogos.

Se tomarán en consideración, adicionalmente, los siguientes criterios:

a) Comunidades y pueblos que padezcan transgresiones graves y generalizadas de los derechos humanos.

b) Zonas en conflicto y en situación de emergencia humanitaria.

c) Pueblos y países empobrecidos con los que Euskadi mantiene especiales vínculos, entendiéndose por tales aque-

euskal gizartearekin lankidetzaz-espereintzia handiagoa izan duten herri eta herrialdeetan.

d) Euskadira iritsi diren etorkin gehien jatorri diren herri eta herrialdeetan.

7. *artikulua*.– Garapenerako lankidetzako jardue- ren zeharkako balioak.

Garapenerako lankidetzaz planifikatzeko tresnetan, berariaz jasoko dira era guztietako ekimen, programa eta proiektuek errespetatu behar dituzten zeharkako ba- lioak adierazten dituzten irizpideak. Honako hauek na- hitaez jasoko dira:

- a) Pobreziaren erazpena.
- b) Giza eskubideen benetako errespetua.
- c) Komunitatearen eta herritarren antolaketaren eta partaidetzaren sustapena.
- d) Genero-ikuspegia.
- e) Ingurumenaren babesa.

II. KAPITULUA GARAPENERAKO EUSKAL LANKIDETZAKO ERAGILEAK

8. *artikulua*.– Lankidetzako eragileen definizioa.

Lege honen ondorioetarako, hauek dira lankidetzaz- eragileak: garapenerako lankidetzako zereginekin lotu- ra berezia duten entitate publiko zein pribatuak izatea- gatik, horretara bideratutako funts publikoekin finan- tzatutako jarduerak kudeatzeko aukera izan dezakete- nak.

9. *artikulua*.– Garapenerako euskal lankidetzako eragileak.

1.– Hauek dira garapenerako lankidetzako eragileak:

- a) Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administra- zioak eta horiei lotutako gainerako entitate publikoak.
- b) Garapenerako gobernu kanpoko erakundeak (GGKE).
- c) Irabazi-asmorik gabeko beste entitate batzuk, le- ge honen printzipio eta helburuen barruan garapenera- ko lankidetzaz-ekintzak aurrera eramaten dituztenak, hala nola unibertsitateak, erakunde sindikalak edo bes- telako erakunde sozialak.

2.– Alabaina, esku-hartzearen izaera teknikoak ha- la eskatzen duenean, 1. paragrafoan aipatutako eragi- leek bestelako izaera juridikoko erakundeen parte har- tzea bilatu ahal izango izango dute, betiere lankidetzaz- aren helburua desitxuratu gabe.

3.– Plan zuzentzailean edo lege honen garapenera- ko arauetan xedatzen denari lotuz, Eusko Jaurlaritzak edo berari atxikitako herri-erakundeek beren lankide- tza-aurrekontuaren % 10 izango dute mugatzat, bi al- deko eta alde askotako jarduerak gauzatzeko.

10. *artikulua*.– Garapenerako Lankidetzako Eragi- leen Erregistroa.

llos con los cuales la sociedad vasca y sus instituciones ha- yan tenido una más intensa experiencia de cooperación.

d) Pueblos y países que se correspondan con zonas de especial afluencia de personas inmigrantes a Euskadi.

Artículo 7.– Valores transversales en las actuaciones de cooperación al desarrollo.

Los instrumentos de planificación de la cooperación para el desarrollo establecerán los criterios que expre- sen los valores transversales que deberán observar todo tipo de iniciativas, programas y proyectos, y que, en to- do caso, incluirán:

- a) La erradicación de la pobreza.
- b) El cumplimiento efectivo de los Derechos Huma- nos.
- c) El fomento de la organización y la participación comunitaria y ciudadana.
- d) La perspectiva de género.
- e) La protección medioambiental.

CAPÍTULO II AGENTES DE LA COOPERACIÓN VASCA PARA EL DESARROLLO

Artículo 8.– Definición de agentes de cooperación.

A los efectos de esta ley, se entiende por agentes de cooperación aquellas entidades, de carácter público o privado, que tienen una vinculación específica con las tareas de cooperación para el desarrollo y que, por con- siguiente, pueden optar a gestionar actuaciones finan- ciadas con fondos públicos asignados a este fin.

Artículo 9.– Agentes de cooperación vasca para el desarrollo.

1.– Son agentes de la cooperación al desarrollo:

- a) Las administraciones públicas vascas y demás en- tidades públicas vinculadas a ellas.
- b) Las organizaciones no gubernamentales de desa- rrollo (ONGD)
- c) Otras entidades sin ánimo de lucro que realicen acciones de cooperación al desarrollo dentro de los prin- cipios y objetivos de la presente ley, tales como univer- sidades, organizaciones sindicales o demás organizacio- nes sociales.

2.– No obstante, cuando la naturaleza técnica de la intervención así lo requiriese, los agentes que estable- ce el apartado anterior, sin desvirtuar el objeto de la coo- peración, podrán buscar la participación de entidades de otra naturaleza jurídica en los programas de coope- ración para el desarrollo.

3.– En los términos que señalen el plan director o las normas de desarrollo de esta ley, el Gobierno Vasco y las entidades públicas vinculadas al mismo tendrán como límite para actuaciones de cooperación bilateral o multilateral el 10% de su presupuesto de cooperación.

Artículo 10.– Registro de Agentes de Cooperación para el Desarrollo.

1.– 9. artikuluko b) eta c) idatz-zatietan aipatutako entitateen ahalmena eta kaudimena identifikatu eta bermatu ahal izateko, Garapenerako Lankidetzako Eragileen Erregistroa sortuko da.

2.– Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio orokorraren laguntzak jaso ahal izateko, nahitaezko baldintza izango da garapenerako lankidetzako eragileen erregistroan inskripzioa egitea.

3.– Lankidetzako eragileek honako baldintza hauek bete beharko dituzte, gutxienez, erregistroan inskribatu ahal izateko:

a) Erakunde bat izatea, nortasun juridikoa eta lege-ahalmena edukiko dituen.

b) Irabazi-asmorik ez izatea.

c) Erakundearen helburuetako bat, erakundeak berak onartutako estatutuen edo dokumentuen arabera, garapenerako lankidetzak izatea.

4.– Aurreko paragrafoan azaldutako entitateek ez dute tasa edo prezio publiko bat ere ordainduko Garapenerako Lankidetzako Eragileen Erregistroan egin beharreko inskripzioagatik edo aldaketengatik.

5.– Erregistroaren araubide juridikoa eta bertan inskribatutako entitateek bete behar dituzten formalitate eta eskakizunak dekretu bidez ezarriko dira.

III. KAPITULUA GARAPENERAKO EUSKAL LANKIDETZAREN ANTOLAKETA

11. artikulua.– Eusko Legebiltzarra.

Eusko Jaurlaritzak, lau urteko gida-plana onetsi baino lehen, urte anitzeko planifikazio estrategikoaren jarraibide nagusiak finkatuko ditu eta Eusko Legebiltzarri bidaliko dizkio komunikazio gisa, hark osoko bilkuran edo batzordean eztabaidatzeko eta onesteko.

Era berean, Eusko Jaurlaritzak urtero jakinaraziko dio Eusko Legebiltzarri plana zein neurritaraino bete den eta planeko aurreikuspenak zein punturaino gauzatu diren.

12. artikulua.– Eusko Jaurlaritzak.

1.– Eusko Jaurlaritzari dagokio lege hau arau bidez garatzea erregelamenduz arautu beharrekoak diren alderdi gutzietan dagokienez.

2.– Garapenerako lankidetzako eskumenak dituen sailburuaren proposamenez, Eusko Jaurlaritzak urte anitzeko gida-plana eta urteko planak onartuko ditu.

13. artikulua.– Garapenerako lankidetzako eskumenak dituen saila.

1.– Garapenerako lankidetzako eskumenak dituen sailari dagokio garapenerako lankidetzako programa eta ekimenak kudeatzea, koordinatzea eta ebaluatzea, betiere lege honetan eta une bakoitzean indarrean dauden urteko planetan eta urte anitzeko planetan xedatutakoaren arabera.

1.– A los efectos de identificar y garantizar la capacidad y solvencia de las entidades enumeradas en los apartados b) y c) del artículo 9, se creará un registro de agentes de cooperación para el desarrollo.

2.– La inscripción en el Registro de Agentes de Cooperación para el Desarrollo será requisito indispensable para poder recibir ayudas de la Administración General de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

3.– Los agentes de cooperación deberán cumplir al menos los siguientes requisitos para poder ser inscritos en el registro:

a) Constituir una organización con personalidad jurídica y capacidad legal para actuar.

b) No tener ánimo de lucro.

c) Tener la cooperación para el desarrollo como uno de los fines de la entidad, según sus estatutos o documentos aprobados por la misma.

4.– Las entidades descritas en el párrafo anterior están exentas del pago de cualquier tasa o precio público por la inscripción o modificaciones en el Registro de Agentes de Cooperación para el Desarrollo.

5.– Mediante decreto se establecerá el régimen jurídico del registro, así como también las formalidades y exigencias que deberán cumplir las entidades para ser inscritas en él.

CAPÍTULO III ORGANIZACIÓN DE LA COOPERACIÓN VASCA PARA EL DESARROLLO

Artículo 11.– El Parlamento Vasco.

El Gobierno Vasco elaborará y remitirá al Parlamento Vasco, como comunicación para su debate y aprobación, en pleno o comisión, las orientaciones generales de la planificación estratégica plurianual, con carácter previo a la aprobación por parte del Gobierno del plan director cuatrienal.

Asimismo, el Gobierno Vasco enviará anualmente información al Parlamento del grado de cumplimiento del plan y del nivel de ejecución de las previsiones contenidas en él.

Artículo 12.– El Gobierno Vasco.

1.– Al Gobierno Vasco corresponderá el desarrollo normativo de la presente ley en todos aquellos aspectos que deban ser objeto de regulación reglamentaria.

2.– A propuesta del consejero o consejera competente en materia de cooperación para el desarrollo, el Gobierno Vasco aprobará el plan director plurianual y los planes anuales.

Artículo 13.– El departamento competente en cooperación para el desarrollo.

1.– Al departamento competente en cooperación para el desarrollo le corresponderá la gestión, coordinación y evaluación de los diferentes programas e iniciativas de cooperación para el desarrollo, en el marco de lo establecido por la presente ley y por los planes plurianuales y anuales que en cada momento resulten vigentes.

2.– Sail horrek egingo ditu, halaber, urteko planen eta urte anitzeko planen proposamenak, eta, sailburuaren bitartez, Jaurlaritzaren Kontseiluari helaraziko dizkio onar ditzan.

3.– Planak eta funts publikoekin finantzaturako jarduerak ere garapenerako lankidetzako eskumenak dituen sailak ebaluatuko ditu.

4.– Garapenerako lankidetzaren urteko ebaluazio-txostena egingo du garapenerako lankidetzaren eskudena den sailak.

5. Eskumena duen sailari dagokio garapenerako lankidetzako eragileekin elkarlanean aritzea eta haiei laguntzea.

14. artikulua.– Lurralde historikoetako eta euskal udaletako herri-administrazioak.

Lurralde historikoetako eta euskal udaletako herri-administrazioei dagokie, bakoitzari bere eskumenen barruan, egoki irizten dieten garapenerako lankidetzako programak eta jarduerak aurrera eramatea, betiere lege honetan garapenerako lankidetzako politikarako ezarritzen diren printzipio, helburu eta lehentasunak betez.

15. artikulua.– Garapenerako Lankidetzaren Erakunde arteko Batzordea.

Garapenerako Lankidetzaren Erakunde arteko Batzordea sortzen da, euskal administrazioen arteko informazio, komunikazio eta laguntzarako organo gisa. Batzordearen helburua izango da estrategiak adostea lankidetzako jarduerak aurrera eramateko orduan, deialdietan eta jarduketetan bikoizketarik eta estaldurarik ez gertatzeko eta euskal administrazioek lankidetzaren arloan oro har egiten duten lanari koherentzia emateko.

Batzordean ordezkariak izango dituzte Eusko Jaurlaritzak, foru-aldundiek eta euskal udalek. Batzordearen erregulazioa dekretu bidez egingo du Eusko Jaurlaritzak, dekretuaren edukia ukitutako administrazioekin adostu ondoren.

16. artikulua.– Garapenerako Lankidetzaren Euskal Kontseilua.

1.– Garapenerako Lankidetzaren Euskal Kontseilua eratzen da, lankidetzako eragileen ordezkari-organoa izan dadin. Garapenerako euskal lankidetzaren publikoaren inguruko proposamenak, irizpenak eta jarraipena egiteko ahalmena izango du.

2.– Osaerari dagokionez, kontseilua mistoa izango da, eta erakundearen eta gizartearen ordezkarien kopurua paritarioa izango da. Garapenerako lankidetzako eskumenak dituen sailburua izango da kontseilu horren buru. Hitz eta botodun kide izango dira bai herri-administrazioetako ordezkariak, bai bestelako lankidetzaren eragileetako kideak –garapenerako gobernu kanpoko erakundeetakoak, adibidez–. Gainera, arlo honetako beste sektore batzuek ere parte hartu ahal izango dute, hitzarekin baina botorik gabe. Kideak izendatzeko or-

2.– Dicho departamento asumirá la elaboración de las propuestas de planes plurianuales y anuales, las cuales elevará para su aprobación, a través de su consejero o consejera, al consejo de Gobierno.

3.– La evaluación de los diferentes planes, así como de las actuaciones financiadas con fondos públicos, será efectuada por el departamento competente en cooperación para el desarrollo.

4.– La elaboración del informe anual de evaluación de la cooperación para el desarrollo será efectuada también por el departamento competente en cooperación para el desarrollo.

5.– Corresponde al departamento competente la colaboración y apoyo a los agentes de la cooperación vasca al desarrollo.

Artículo 14.– Las administraciones públicas de los territorios históricos y de los municipios vascos.

Las administraciones de los territorios históricos y de los municipios vascos, en función de sus respectivas competencias, ejecutarán los programas y acciones de cooperación al desarrollo que estimen oportunos, siempre en observancia de los principios, objetivos y prioridades de la política de cooperación para el desarrollo que establece la presente ley.

Artículo 15.– La Comisión Interinstitucional de Cooperación para el Desarrollo.

Se crea la Comisión Interinstitucional de Cooperación para el Desarrollo como órgano de información, comunicación y asistencia recíproca entre las distintas administraciones vascas, dirigido a consensuar estrategias en la ejecución de las actividades de cooperación que eviten duplicidades y solapamientos de convocatorias y actuaciones, y a dotar de coherencia a la labor del conjunto de la cooperación de las administraciones vascas.

Esta comisión, en la que tendrán representación el Gobierno Vasco, las diputaciones forales y los ayuntamientos vascos, se regulará mediante decreto del Gobierno Vasco, que acordará su contenido con las administraciones afectadas.

Artículo 16.– El Consejo Vasco de Cooperación para el Desarrollo.

1.– Se constituye el Consejo Vasco de Cooperación para el Desarrollo, como órgano de representación de los agentes de la cooperación, con capacidad de propuesta, dictamen y seguimiento de la cooperación pública vasca para el desarrollo.

2.– La composición del consejo tendrá carácter mixto y paritario entre representantes institucionales y sociales, y estará presidido por el consejero o consejera competente en materia de cooperación para el desarrollo. Serán miembros con voz y voto los representantes de las administraciones públicas y de los otros agentes de cooperación, tales como las organizaciones no gubernamentales de desarrollo, pudiendo además contemplarse la participación, con voz pero sin voto, de otros sectores vinculados con este ámbito. A la hora de nombrar

duan ahaleginak egingo dira emakumeen eta gizonen ordezkariak izan dadin.

3.– Garapenerako Lankidetzaren Euskal Kontseiluaren eskumenak honako hauek izango dira:

a) Txostena egitea, alde zuzenetik eta nahitaez, Eusko Jaurlaritzak garapenerako lankidetzaren alorrean prestatzen dituen xedapen orokorren proiektuei buruz.

b) Txostena egitea, alde zuzenetik eta nahitaez, garapenerako lankidetzaren kudeaketaz arduratzen den agentzia edo erakunde bereziaren antolamenduari edo egitura funtzionalari buruzko proposamenaren gainean.

c) Txostena egitea, alde zuzenetik eta nahitaez, urte anitzeko eta urteko planen proposamenei buruz eta plan horien ebaluazioei buruz.

d) Txostena egitea, urtero, Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek arlo honetako jardueretan lege honetako 3.11 artikuluan ezarritako koherentzia-printzipioa zehazteraino betetzen duten azaltzeko.

e) Eusko Jaurlaritzak eta Euskal Autonomia Erkidegoko gainerako herri-administrazioek aurrera eramaten dituzten garapenerako lankidetzako ekimen eta jarduerak ezagutzera; besteak beste, laguntza eta diru-laguntzetarako deialdiak, hitzarmenak, ekintza humanitarioak eta abar.

f) Eusko Jaurlaritzari eta Euskal Autonomia Erkidegoko gainerako herri-administrazioei egoki irizten diren ekimen eta proposamenak helaraztea, garapenerako lankidetzako politika publikoa hobetzeko eta arlo horretan aurrera egiteko.

g) Erregelamendu bidez esleitzen zaizkion beste eskumen batzuk aurrera eramatea.

4.– Garapenerako Lankidetzaren Euskal Kontseiluak bere aurrekontu berezia izango du, bere helburuak betetzeko azterlanak eta gainerako jarduerak egin ditzan.

5.– Eusko Jaurlaritzak arautuko ditu, dekretu bidez, Garapenerako Lankidetzaren Euskal Kontseiluaren osaketa, funtzionamendua eta eskumenak, betiere artikuluko honetako aurreko paragrafoetan ezarritakoaren arabera.

IV. KAPITULUA PLANGINTZA ETA TRESNAK

17. *artikulua*.– Lau urterako gida-plana.

1.– Gida-planak, Euskal Autonomia Erkidegoko garapenerako lankidetzaren adierazle politiko eta tekniko gorena denez, lege honetako edukia garatuko ditu, helburu, tresna eta proposamen operatiboak sortzeko. Horretarako, legean geografiaren eta arloaren arabera ezarritako lehentasunak zehazteaz eta esparru honetan ekintza publikoak dituen aurrekontu-beharrak finantzeaz gain, legearen helburuak hobeto betetzeko aukera emango duten bestelako ekimen batzuk ere definituko dira.

2.– Gida-plana lau urterako izango da eta Eusko Jaurlaritzak onartuko du, garapenerako lankidetzako es-

a sus miembros se promoverá que exista una representación equilibrada de mujeres y hombres.

3.– Serán competencias del Consejo Vasco de Cooperación para el Desarrollo las siguientes:

a) Emitir informe, con carácter previo y preceptivo, sobre los proyectos de disposiciones generales del Gobierno Vasco en el ámbito de la cooperación para el desarrollo.

b) Emitir informe, con carácter previo y preceptivo, sobre la propuesta de organización y de estructura funcional de la agencia u organismo específico que asuma las funciones de gestión de la cooperación para el desarrollo.

c) Emitir informe, con carácter previo y preceptivo, sobre las propuestas de planes plurianuales y anuales y sobre las evaluaciones de estos planes.

d) Elaborar un informe anual sobre el grado de cumplimiento del principio de coherencia de las actuaciones de las administraciones públicas vascas en este ámbito, establecido por el artículo 3.11 de la presente ley.

e) Conocer las diferentes iniciativas y actuaciones de cooperación para el desarrollo que por parte del Gobierno Vasco y el resto de las administraciones públicas vascas se lleven adelante, tales como convocatorias de ayudas y subvenciones, convenios, acciones humanitarias, etcétera.

f) Trasladar al Gobierno Vasco y al resto de las administraciones públicas vascas las iniciativas y propuestas que considere oportunas en orden al avance y mejora de la política pública de cooperación para el desarrollo.

g) Aquellas otras que por vía reglamentaria le sean atribuidas.

4.– El Consejo Vasco de Cooperación para el Desarrollo contará con presupuesto propio que haga posible los estudios necesarios y demás actividades para el cumplimiento de su función.

5.– A través de decreto, el Gobierno Vasco regulará la composición, funcionamiento y atribuciones del Consejo Vasco de Cooperación para el Desarrollo, en el marco de lo establecido en los párrafos anteriores de este artículo.

CAPÍTULO IV PLANIFICACIÓN E INSTRUMENTOS

Artículo 17.– El plan director cuatrienal.

1.– El plan director, como máxima expresión político-técnica de la cooperación para el desarrollo en la Comunidad Autónoma de Euskadi, desarrollará los contenidos de la presente ley, de manera que se traduzcan en objetivos, instrumentos y propuestas operativas. Con ese fin, definirá no sólo las prioridades geográficas y sectoriales de la política de cooperación y las necesidades presupuestarias de la acción pública en este ámbito, sino también las iniciativas en otras cuestiones que posibiliten el mejor cumplimiento de los objetivos de la ley.

2.– El plan director, que tendrá una duración de cuatro años, será aprobado por el Gobierno Vasco a partir

kumenak dituen sailak egindako proiektua oinarri hartuta. Jaularitzak onartu baino lehen, ordea, urte anitzeko planifikazio estrategikoaren jarraibide nagusiak onartu beharko ditu Eusko Legebiltzarrak, lege honen 11. artikuluan zehazten denez.

3.– Planaren proiektua egiteko, Garapenerako Lankidetzaren Euskal Kontseiluaren parte-hartzea eragotzi gabe, eskumena duen sailak egoki irizten diren partaidetza- eta kontsulta-mekanismoak ezarriko ditu, garapenerako lankidetzako eragileen artean dauden iritziz eta proposamenak ezagutzeko.

18. artikulua.– Urteko planak.

1.– Indarrean dagoen gida-planean ezarritakoari jarraituz, ekitaldi bakoitzean Eusko Jaularitzak garapenerako lankidetzako urteko plan bat onartuko du. Bertan, tarte horretan Eusko Jaularitzak aurrera eramango dituen jardueren programa jasoko da, baita esparru horretarako gordetako aurrekontua aplikatzeko ildo orokorrak ere.

2.– Urteko planetan, gida-planean geografiaren eta arloen arabera ezarri diren lehentasunak zehaztuko dira. Plana garapenerako lankidetzako eskumenak dituen sailak egingo du, Garapenerako Lankidetzaren Euskal Kontseiluaren laguntzarekin.

19. artikulua.– Lankidetzaren teknika.

1.– Teknika- eta kudeaketa-egagutzak trukatzeko lankidetzaren jardueren multzoari deitzen zaio lankidetzaren teknika, betiere helburua erakundeek eta pertsonen beren garapena sustatzeko duten gaitasuna hobetzea bada.

2.– Lankidetzaren teknikoaren xedea izango da lankidetzaren hartzaile diren herri eta herrialdeetako pertsonen baliabideak eta erakundeen kudeaketa-ahalmena sendotzea, erakundeen laguntzaren bidez eta gaikuntza eta prestakuntza-proiektuen bitartez.

3.– Lankidetzaren teknikoaren bitartez, garapen endogeno, parte-hartzaile eta bidezkoa bultzatuko da. Hortaz, tokian tokiko egagutza eta baliabideak baloratuta eta horiek oinarri hartuta, kanpotik datozen teknologia-baliabideak bereganatzeko ahalmena zein den neuruko du, kultura- eta ekonomia-eragin kaltegarriak saihesteko.

20. artikulua.– Ekonomia- eta finantza-lankidetzaren teknika.

1.– Ekonomia- eta enpresa-lankidetzaren teknika da diru-laguntzak eta kredituak ematea helburu jakin batzuk dituzten garapen-programak eta -egitasmoak gauzatzeko. Helburu horiek bi eratakoak izan daitezke: batetik, lankidetzaren teknika duten komunitateen eta herrialdeen baliabideak hobetzeko, hala nola oinarriko azpiegiturak, ekipo-ondasunak eta era guztietako ondasun materialak, eta bestetik, herri horien finantza-ahalmena hobetzeko arlo batzuk garatze aldera, hala nola oinarriko ekoizpena, gizarte-zerbitzuak, osasuna, hezkuntza, kudeaketa kooperatiboa eta mikroenpresen sorrera.

de un proyecto elaborado por el departamento competente en cooperación para el desarrollo, previa aprobación por el Parlamento Vasco de las orientaciones generales de la planificación estratégica plurianual, tal como se establece en el artículo 11 de esta ley.

3.– Para la formulación del proyecto de plan, y sin perjuicio de la participación en todo caso del Consejo Vasco de Cooperación para el Desarrollo, el departamento competente habilitará los mecanismos de participación y consulta que sean oportunos, a fin de conocer las diferentes sensibilidades y propuestas existentes entre los agentes de cooperación para el desarrollo.

Artículo 18.– Los planes anuales.

1.– En el marco de lo establecido por el plan director que resulte vigente, el Gobierno Vasco aprobará para cada ejercicio un plan anual de cooperación para el desarrollo, que fijará la programación de las actuaciones del Gobierno Vasco en dicho espacio temporal, así como las líneas generales de aplicación del presupuesto destinado a este ámbito.

2.– El plan anual contendrá una especificación de las prioridades geográficas y sectoriales señaladas por el plan director, y su formulación corresponderá al departamento competente en materia de cooperación para el desarrollo, con el concurso del Consejo Vasco de Cooperación para el Desarrollo.

Artículo 19.– La cooperación técnica.

1.– Se entiende por cooperación técnica el conjunto de acciones de cooperación para el desarrollo centradas en el intercambio de conocimientos técnicos y de gestión, con el fin de aumentar las capacidades de instituciones y personas para promover su propio desarrollo.

2.– La cooperación técnica pretenderá, mediante el apoyo institucional y los proyectos de capacitación y de formación, fortalecer los recursos de las personas y la capacidad de gestión del marco institucional de los pueblos y países destinatarios de la cooperación.

3.– La cooperación técnica será entendida como provisión de ayuda dirigida al desarrollo endógeno, participativo y equitativo que, valorando y tomando como base los conocimientos y recursos locales, prevea la adecuada capacidad de absorción de recursos tecnológicos procedentes del exterior y evite posibles impactos culturales y económicos negativos.

Artículo 20.– La cooperación económico-financiera.

1.– Se entiende por cooperación económico-financiera las subvenciones y créditos para la realización de programas y proyectos de desarrollo que tengan por finalidad la mejora de los recursos de las comunidades y países destinatarios de la cooperación, tales como las infraestructuras básicas, los bienes de equipo y materiales en general y la capacidad financiera orientada hacia la producción básica, los servicios sociales, la salud, la educación, la gestión cooperativa y la creación de microempresas.

2.– Finantza-lankidetzeta da, orobat, garapenerako proiektuetarako ekonomia- eta finantza-ekarpenak egitea, baldin eta proiektu horiek interesik gabeko kreditu bitartez eratutako kapital-funts egonkor bilakatu badira, erabiltzaile berriek erabil ditzaten eta arian-arian xede berriak gauza daitezten. Halaber, hor sartzen da, oro har, elkartasunezko mikrokredituak eskaintzeko egiturak sortzeko xedea duten proiektuak finantzatzea.

21. artikulua.– Ekintza humanitaria.

1.– Ekintza humanitaria honako hau da: hondamendiek eragindako biktimei edo egoera biziki ahulean dauden herriei ematen zaien laguntza oro, bizirik iraun dezaten, edo beren eskubideak babestearren, duintasuna defendatzearren eta geroko garapenerako oinarriak jartzearren. Era berean, azpiegitura fisiko, ekonomiko eta sozialak birgaitu eta berreraikitzea eta zeinahi eratako hondamendien biktima diren herri eta komunitateen ahulezia-egoera urritu eta saihestea, hori ere bada ekintza humanitaria.

2.– Ekintza humanitarioak dira honako hauek ere: elikagaietarako eta osasunerako laguntzak ematea; gatazka armatuetatik eta gerretatik, bai eta hondamendi naturaletatik ere baldin luzaroan irauten badute, ihesi doazenei eta horiengatik herrialdearen barruan desplazatuak izan direnei laguntzea; hondamendiei aurre hartzea; egoera horietan daudenen kasuan gertatu ohi diren giza eskubideen urraketak salatzea; edo eskabide horiek babesteko proiektuak aurrera eramatea.

22. artikulua.– Larrialdietako laguntza humanitaria.

1.– Hondamendi naturalek edo gatazka armatuek eragindako zoritzarreko egoeretan ematen den laguntza berehalakoa, horixe da larrialdietako laguntza humanitaria; horren bitartez, bizirik irauteko funtsezko diren ondasunak eta zerbitzuak ematen zaizkio jende multzo bati, pertsonen bizitza salbatzearren; hala nola, osasun-laguntza, aterpea eta elikadura.

2.– Larrialdietako laguntza humanitarioak, eskura dagokeen finantzaketa publikoaz gain, izan dezake bestelakorik ere, hala nola larrialdi jakin batzuetan Euskal Autonomia Erkidegoko herritarrek, nahi izanez gero, laguntzeko irekitako berariazko funtsen bidezko finantzaketa.

3.– Larrialdietako laguntza humanitaria Eusko Jaurlaritzak koordinatuko du, Garapenerako Lankidetzaren Euskal Kontseiluaren barruan berariaz horretarako eratutako batzorde batekin batera.

4.– Larrialdietako lehentasun-indikadoreak sortuko dira, larrialdietako laguntza humanitarioak hobeto erabakitzen laguntzeko.

23. artikulua.– Garapenerako heziketa.

1.– Garapenerako heziketa honako xede hauek dituen da: Iparraldearen eta Hegoaldearen garapen ezberdinarekin zerikusia duten arazoan arrazoi eta ondorioak ezagutaraztea, herritarrengan arazo horien gaineko kontzientzia kritikoa piztea eta arlo horretan elkar-

2.– La cooperación financiera consiste también en aportaciones de carácter económico y financiero a proyectos de desarrollo que, a efectos de su extensión a nuevos beneficiarios y de la implementación progresiva de nuevos objetivos a realizar, constituyen fondos de capital estable mediante la creación de préstamos sin interés. Así mismo, en general, la financiación de proyectos orientados hacia la creación de estructuras de provisión de microcréditos de carácter solidario.

Artículo 21.– La acción humanitaria.

1.– Se entiende por acción humanitaria el conjunto de acciones de ayuda a las víctimas de desastres, o a poblaciones en situación de vulnerabilidad extrema, orientadas a garantizar su subsistencia, proteger sus derechos, defender su dignidad y sentar las bases de su posterior desarrollo. Asimismo, la rehabilitación y reconstrucción de las infraestructuras físicas, económicas y sociales, y la prevención y reducción de la situación de vulnerabilidad de comunidades y poblaciones víctimas de desastres del tipo que fuere.

2.– Las ayudas alimentaria y sanitaria, la asistencia a refugiados y desplazados internos por motivo de conflictos armados o de guerras, y también de catástrofes naturales cuando su situación se prolonga en el tiempo, la prevención de desastres, la denuncia de violaciones de los derechos humanos asociada habitualmente a estos colectivos, y los proyectos de defensa de los mismos, constituyen así mismo acción humanitaria.

Artículo 22.– La ayuda humanitaria de emergencia.

1.– Se entiende por ayuda humanitaria de emergencia la ayuda inmediata respecto a una situación de desastre motivada por catástrofes naturales o conflictos armados, que con el fin de salvar vidas humanas provee a una población de bienes y servicios esenciales para su supervivencia inmediata: atención sanitaria, refugio y alimentación.

2.– La ayuda humanitaria de emergencia, además de la financiación pública que resulte disponible, podrá contar con financiación obtenida mediante la provisión de fondos específicos abiertos a la participación de la sociedad vasca que desee colaborar con iniciativas de ayuda de emergencia determinadas.

3.– La ayuda humanitaria de emergencia será coordinada por el Gobierno Vasco, con el concurso del Consejo Vasco de Cooperación al Desarrollo a través de una comisión creada al efecto en su seno.

4.– Se generarán unos indicadores de prioridad de emergencia que ayudarán a objetivar las ayudas humanitarias de emergencia.

Artículo 23.– La educación para el desarrollo.

1.– Se entiende por educación para el desarrollo aquella destinada a promover el conocimiento sobre las causas y consecuencias de los problemas vinculados al desarrollo desigual entre el Norte y el Sur, despertar conciencia crítica en la ciudadanía en torno a ellos y ge-

tasunezko eta konpromiso aktiboko jarduerak eragitea. Garapenerako heziketaren kontzeptuaren barruan sartuta daude gizartearen sensibilizazioa eragiteko ekintzak, prestakuntza-ekintzak eta ikerketa-ekintzak.

2.– Lege honen 5.4 artikuluan ezarritakoa aplikatze aldera, urte anitzeko planetan eta urtebeteko planetan honako hau aurreikusiko da: baliabide ekonomiko erabilgarrien zati bat garapenerako heziketarako ekimen eta proiektuetarako erabiltzea.

24. artikulua.– Garapenerako lankidetzaren moduak.

1.– Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek, zuzenean nahiz lege honen 9. artikuluan aipatutako lankidetzaren bitartez, lankidetzaren hartzen duten herrialdeetako erakunde eta entitateekin batera lankidetzaren ekintzak gauzatzea, horixe da alde biko lankidetzaren.

2.– Alde anitzeko lankidetzaren berriz, hau da: Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek, beren eskumenen esparruan, nazioarteko erakundeek sustatutako garapenerako lankidetzaren proiektu eta -programetan parte hartzea, betiere lege honekin eta indarrean dauden planetan ezarritakoarekin bat etorritik.

25. artikulua.– Laguntzak eta diru-laguntzak.

1.– Euskal Autonomia Erkidegoaren Administrazio orokorrak, laguntzen eta diru-laguntzen bitartez, garapenerako gobernuz kanpoko erakundeekin garapenerako proiektu eta -programak finantzatu ahal izango ditu, bai eta irabazi-asmorik gabeko beste entitate batzuenak ere. Erakunde horiek, betiere lege honen 10. artikuluan ezarritakoa betez, urte anitzeko gida-planetan eta urteko planetan ezarritako aurreikuspenekin bat etorritik aurreratu beharko dituzte beren proiektuak eta programak.

2.– Era berean, Administrazioak nazioarteko erakunde espezializatuarekin, instituzio eta entitateekin –publiko nahiz irabazi-asmorik gabeko pribatuarekin– egindako lankidetzaren hitzarmenen bitartez finantzatu ahal izango ditu lankidetzaren proiektu eta -programak, betiere lege honetan aipatutako printzipioekin eta helburuekin eta urte anitzeko gida-planetan eta urtebeteko planetan ezarritako aurreikuspenekin bat etorritik.

3.– Garapenerako lankidetzaren arloan laguntzak emateko egiten diren deialdietan aurkeztutako programak eta proiektuak finantzaketa publikoa lortzeko bete behar dituzten eskakizunak, erregelamendu bidez arautuko dira. Era berean, hitzarmenen kasuan, garapenerako lankidetzarako orotara aurreikusita dauden baliabide ekonomikoaren artetik mota horretako laguntzetarako gehenez ere emango den diru-kopurua zehaztuko da.

4.– Artikulu honetako 1. paragrafoan aipatzen diren programa eta proiektuetan, finantzaketa publikoa jasoko duen entitateak bazkide bat eduki beharko du proiektu edo programa hori gauzatu behar den tokian bertan. Tokian tokiko bazkide horrek nortasun juridikoa eduki beharko du, dena delako herrialde horretan aplikatzeko den legeriaren arabera, non eta ez den gertatzen horretarako ezintasun ageriko bat.

nerar praktikas solidarias y de compromiso activo en ese ámbito. Quedan incluidas dentro del concepto de educación para el desarrollo las acciones de sensibilización social, formativas y de investigación.

2.– En aplicación de lo establecido por el artículo 5.4 de la presente ley, los planes plurianuales y anuales contemplarán destinar una parte de los recursos económicos disponibles a iniciativas y proyectos de educación para el desarrollo.

Artículo 24.– Modalidades de la cooperación para el desarrollo.

1.– La cooperación bilateral consiste en la ejecución por las administraciones públicas vascas de actuaciones de cooperación con instituciones y entidades de los países destinatarios de la cooperación, directamente o a través del concurso de los agentes de cooperación señalados en el artículo 9 de la presente ley.

2.– La cooperación multilateral consiste en la participación de las administraciones públicas vascas, dentro de sus competencias, en programas y proyectos de cooperación para el desarrollo impulsados por organizaciones internacionales, y siempre de acuerdo con lo establecido por la presente ley y los planes que resulten vigentes.

Artículo 25.– Ayudas y subvenciones.

1.– La Administración general de la Comunidad Autónoma de Euskadi podrá financiar mediante ayudas y subvenciones los programas y proyectos de desarrollo de organizaciones no gubernamentales de desarrollo y otras entidades sin ánimo de lucro que, cumpliendo con lo establecido en el artículo 10 de esta ley, presenten sus proyectos y programas de acuerdo con las previsiones establecidas en el plan director plurianual y en los planes anuales.

2.– Asimismo, la Administración podrá financiar programas y proyectos de cooperación para el desarrollo mediante convenios de colaboración con organizaciones internacionales especializadas, instituciones y entidades públicas o privadas sin ánimo de lucro, siempre de acuerdo con los principios y objetivos señalados en esta ley, así como con las previsiones del plan director plurianual y de los planes anuales.

3.– Por vía reglamentaria se regularán los requisitos de acceso a la financiación pública que deben cumplir los programas y proyectos presentados a convocatorias de ayudas en el ámbito de la cooperación para el desarrollo. Igualmente, y para el caso de los convenios, se determinará además la dotación máxima que, en relación con los recursos económicos totales de la cooperación para el desarrollo, se podrá destinar a esta clase de ayudas.

4.– En los programas y proyectos a que se refiere el párrafo 1 del presente artículo, la entidad que perciba la financiación pública deberá contar con un socio local en el lugar donde van a ser llevados a cabo. Dicho socio local habrá de tener personalidad jurídica, de conformidad con la legislación aplicable en el país de que se trate, salvo imposibilidad manifiesta.

5.– Artikulu honetako 1. paragrafoan aipatzen diren entitateek egoitza edo ordezkari-tza eta administrazio-egitura egonkorra eduki beharko dute Euskal Autonomia Erkidegoan. Gainera, Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioetatik jasotako funtsen bidez finantzaturako programak eta proiektuak Euskaditik bertatik zehaztu eta kudeatzeko bestekoa izan beharko du, egoitza edo ordezkari-tza eta administrazio-egitura egonkor horrek.

26. artikulua.– Garapenerako lankidetzak ebaluatzea.

1.– Eusko Jaurlaritzak garapenerako lankidetzaren tresnak eta planak ebaluatuko ditu aldika-aldika, tresna eta plan horien helburuak nola bete diren neurtze aldera, bai eta geroagoko ekimenen nondik norakoa zehazte aldera ere, batez ere lau urteko eta urtebeteko plan hurrenez hurrenekoen nondik norakoa.

2.– Aurreko paragrafo horretan ezarritakoa bete beharko den arren, Eusko Jaurlaritzak garapenerako lankidetzaren politika publikoa kanpotik ebaluatu dadila erabaki dezake, baldin eta hori egokia dela uste badu lankidetzak-ekimenen eragina ezagutu eta hobetze aldera.

V. KAPITULUA GARAPENERAKO LANKIDETZAKO LANGILEAK

27. artikulua.– Garapenerako lankidetzako langile profesionalak.

1.– Garapenerako lankidetzako langile profesional-tzat honako hauek joko dira: garapenerako gobernu-kanpoko erakundeek eta irabazi-asmorik gabeko beste erakunde batzuek, garapenerako lankidetzako programak eta proiektuak lekuan bertan gauzatzen laguntze aldera, kontratatutako langileak.

2.– Langileen Estatutuak eta indarrean dagoen lan-arloko gainerako legeriak xedatutakoa izango da langile horien araubidea.

28. artikulua.– Garapenerako lankidetzako langile boluntarioak.

1.– Garapenerako lankidetzako langile boluntario-tzat honako hauek joko dira lege honen ondorioetarako: garapenerako lankidetzako eragileek sustatzen dituzten garapen-programak eta -proiektuak lekuan bertan kudeatzeko edo gauzatzeko ekintzetan parte hartze-ko konpromisoa askatasunez hartua duten pertsona fisikoak. Lege honen xedapenak eta boluntarioei buruzko ekainaren 25eko 17/1998 Legea bera izango dira langile horien araubide.

2.– Garapenerako lankidetzako eragileek, atzerrian ari diren langile boluntarioei dagokienez, betebeharrak hauek dituzte: boluntarioei, atzerrian dauden bitartean, bizitzeko oinarritzko beharrezko beharrezkoak, ostatu eta joan-etorrietarako behar dituztenak emango zaizkiela bermatu behar dute, eta dena delako programa edo proiektu horretan egin beharreko jarduerarako behar beste baliabide emango zaiela.

5.– Las entidades citadas en el párrafo 1 de este artículo deberán tener sede social o delegación y estructura administrativa permanente en la Comunidad Autónoma de Euskadi, que les otorgue capacidad suficiente para la formulación y gestión desde Euskadi de los programas y proyectos financiados con fondos procedentes de las administraciones públicas vascas.

Artículo 26.– Evaluación de las acciones de cooperación para el desarrollo.

1.– El Gobierno Vasco realizará evaluaciones periódicas de los planes e instrumentos de cooperación para el desarrollo, en orden a determinar el grado de cumplimiento de los objetivos establecidos para los mismos, así como orientar la formulación de posteriores iniciativas, y en particular de los sucesivos planes cuatrienales y anuales.

2.– Sin perjuicio de lo establecido en el párrafo anterior, el Gobierno Vasco podrá promover la realización de evaluaciones externas de la política pública de cooperación para el desarrollo, cuando las mismas se estimaran oportunas a los efectos de conocer y optimizar el impacto de las iniciativas de cooperación.

CAPÍTULO V PERSONAL DE LA COOPERACIÓN PARA EL DESARROLLO

Artículo 27.– Personal cooperante profesional.

1.– Tendrá la consideración de cooperante profesional el personal contratado al servicio de organizaciones no gubernamentales de desarrollo y otras entidades sin ánimo de lucro para participar en la ejecución sobre el terreno de programas y proyectos de cooperación para el desarrollo.

2.– Dicho personal se regirá por lo dispuesto en el Estatuto de los Trabajadores y demás legislación laboral vigente.

Artículo 28.– Personal cooperante voluntario.

1.– Tendrán la consideración de personas cooperantes voluntarias, a los efectos de la presente ley, aquellas personas físicas que están comprometidas libremente en la realización de actividades de gestión o de ejecución sobre el terreno de programas y proyectos de cooperación para el desarrollo llevados a cabo por agentes de cooperación. Dicho personal se regulará por las disposiciones de la presente ley, así como por la Ley 17/1998, de 25 de junio, del Voluntariado.

2.– Los agentes de cooperación están obligados, con respecto a su personal voluntario expatriado, a garantizar la cobertura de todas las necesidades básicas de subsistencia, alojamiento y desplazamiento durante su estancia en el extranjero, así como todos los recursos necesarios para la realización de su actividad en el marco del programa o proyecto.

3.– Garapenerako lankidetzako eragileek aseguru bat kontratatu behar dute boluntarioarentzat. Aseguru horrek gaixotasun- eta istripu-arriskuak, herriratze-gastuak eta hirugarrenetik erantzukizun zibila aseguratu behar ditu.

4.– Boluntarioei buruzko ekainaren 25eko 17/1998 Legeak 8.3 artikuluan ezarritakoarekin bat etorritik, garapenerako lankidetzako eragileek eta programa edo proiektu jakin bati atxikita atzerriratuta dagoen boluntarioak, lankidetzaz hitzarmen bat sinatu behar dute, eta, hitzarmen horretan, honako hauek egon beharko dira zehaztuta: batzuen eta besteen eskubideak eta betebeharrak, boluntarioak eskainiko duen lankidetzaren zehaztasunak, eta boluntarioek lankidetzan arituko diren herrialdeko legeak ezagutu eta errespetatzeko konpromisoa.

29. artikulua.– Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioetako langileak.

1.– Herri-administrazioen zerbitzura lan egiten duten langileek, garapenerako lankidetzako programa eta proiektuetan edo ekintza humanitarioetan parte hartzen badute garapenerako lankidetzako langile profesional edo boluntario gisa, zerbitzu berezien egoerara edo pareko beste batera igaroko dira jarduera horretan diharduten artean, eta aplikatzeko den araudian administrazio-egoera horri dagozkion ondorioak aplikatuko zaizkie.

2.– Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek, aplikatzeko den araudiaren barruan, sustatu eta erraztu egingo dute beren langileek garapenerako lankidetzako programa eta proiektuetan parte har dezaten, batez ere haien ekarpena biziki onuragarria izan daitekeenean, haien kualifikazio profesional eta teknikoarengatik eta garapenerako lankidetzako ekintza jakin horren arloan duten esperientziarengatik.

XEDAPEN GEHIGARRIAK

Lehenengoa.– Erakundeen arteko lankidetzaz eta koordinazioa.

1.– Eusko Jaurlaritzak, Garapenerako Lankidetzaren Erakunde arteko Batzordearen barruan eta Garapenerako Lankidetzaren Euskal Kontseiluaren barruan, egoki diren ekimenak sustatuko ditu honako xede hauek betetze aldera: erakundeen artean lankidetzaz eta koordinazioa handiagotzea; garapenerako lankidetzaz ekintzetarako izendatutako funtsak eraginkortasun eta eragimen handiagotzeko kudeatzea; eta, bereziki, Euskal Autonomia Erkidegoko herri-administrazioek elkarrekin sustatutako eta finantzatutako programak eta jarduketak artikulatzea.

2.– Horretarako, Eusko Jaurlaritzak, garapenerako lankidetzaren arloan eskumena duen sailak proposatuta, eta Garapenerako Lankidetzaren Euskal Kontseiluak txostena eman ondoren, egoki diren neurriak hartuko ditu ekimen horiek artikulatze aldera, eta Eusko Legebiltzarrari emango dio neurri horien berri.

Bigarrena.– Euskal Autonomia Erkidegoaren garapen-lankidetzarako baliabideak.

3.– Los agentes de cooperación están obligados también a contratar a favor de la persona voluntaria un seguro que cubra los riesgos de enfermedad y de accidente, así como los gastos de repatriación y la responsabilidad civil frente a terceros.

4.– En coherencia con lo establecido por el artículo 8.3 de la Ley 17/1998, de 25 de junio, del Voluntariado, los agentes de cooperación y el personal voluntario desplazado vinculado a un programa o proyecto están obligados a suscribir un acuerdo de colaboración en el que se recojan las obligaciones y derechos respectivos, así como los términos concretos de la colaboración de la persona voluntaria y el compromiso del mismo de conocer y respetar las leyes del país de destino.

Artículo 29.– Personal de las administraciones públicas vascas.

1.– El personal al servicio de las administraciones públicas vascas que participe en programas y proyectos de cooperación para el desarrollo o en acciones humanitarias en calidad de personal cooperante profesional o voluntario, pasará a la situación de servicios especiales o asimilable mientras dure su dedicación, con los efectos establecidos para dicha situación administrativa en la normativa que resulte de aplicación.

2.– Las administraciones públicas vascas, en el marco de la normativa aplicable, promoverán y facilitarán la participación de su personal en programas y proyectos de cooperación para el desarrollo, en particular en aquellos casos en que el aporte de este personal pueda ser altamente beneficioso, teniendo en cuenta su cualificación profesional y técnica y su experiencia en el ámbito a que se refiera la acción.

DISPOSICIONES ADICIONALES

Primera.– Colaboración y coordinación interinstitucional.

1.– El Gobierno Vasco promoverá en el seno de la Comisión Interinstitucional y del Consejo Vasco de Cooperación para el Desarrollo las iniciativas oportunas tendentes a lograr una mayor colaboración y coordinación interinstitucional, así como una más eficaz y eficiente gestión de los fondos destinados a la ejecución de acciones de cooperación para el desarrollo y, en particular, a la articulación de programas y actuaciones impulsados y financiados de forma conjunta por las diferentes administraciones públicas vascas.

2.– A tal fin, el Gobierno Vasco, a propuesta del departamento competente en materia de cooperación para el desarrollo y previo informe del Consejo Vasco de Cooperación para el Desarrollo, adoptará las disposiciones oportunas que articulen dichas iniciativas, dando cuenta de las mismas al Parlamento Vasco.

Segunda.– Los recursos de la Comunidad Autónoma para la cooperación para el desarrollo.

Nahiz eta aurrera egin behar den, gainerako herri-administrazioekin batera, produktu gordinaren % 0,7 betetzeko bidean, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioak arian-arian gehituko ditu garapen-lankidetzarako eta nazioarteko elkartasunerako ekarpenak, 2012ko aurrekontu orokorretan ezarritako gastu osoaren % 0,7 izan daitezten.

XEDAPEN IRAGANKORRAK

Lehenengoa.— Garapenerako lankidetzari buruzko diru-laguntzen araudiaren indarraldia.

Garapenerako lankidetzako tresnei dagokienez lege honetan aurreikusitako araudia erregelamendu bidez garatzen ez den artean, indarrean jarraituko dute Garapenean Lankide Izateko eta Laguntzeko Funtsaren kontura emandako laguntzak arautzen dituzten dekretu eta aginduek, bai eta funts horren Kudeaketa Batzordea arautzen dutenek ere.

Bigarrena.— Garapenerako Lankidetzaren Euskal Kontseiluaren arauketa.

Garapenerako Lankidetzaren Euskal Kontseilua dekretuz arautzen ez den artean —lege honen 16. artikuluan aipatzen da organo hori—, organo horren osaera eta jardunbidea honako xedapen hauek oinarri hartuta arautuko dira: martxoaren 24ko 53/1998 Dekretua, Euskadiko Garapen Lankidetzarako Aholku Batzordea sortzekoa, eta otsailaren 1eko 22/2000 Dekretua, aurreko hori aldatu zuena.

AZKEN XEDAPENAK

Lehenengoa.— Garapenerako Lankidetzaren Euskal Agentzia.

Garapenerako Lankidetzaren Euskal Agentzia arduratuko da garapenerako lankidetzaren arloko politikaren plangintza egiteko eta politika hori koordinatu, kudeatu eta egikaritzeko. Hori dela eta, Eusko Jaurlaritzak, lege hau indarrean sartzen denetik sei hilabeteko epean, lege-proiektu bat aurkeztuko du Eusko Legebiltzarrean, agentzia hori Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio instituzionaleko erakunde izaerarekin sortzeko.

Bigarrena.— Indarrean hastea.

Lege hau Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkarian argitaratu eta biharamunean sartuko da indarrean.

Beraz, Lege honi men egiteko eta men eginarazteko agintzen diet, norbanako zein agintari direla, Euskadiko herritar guztiak.

Vitoria-Gasteizen, 2007ko otsailaren 26an.

Lehendakaria,
JUAN JOSÉ IBARRETXE MARKUARTU.

Sin perjuicio de avanzar en el cumplimiento del 0,7% sobre el producto nacional bruto en coordinación con el resto de las administraciones públicas, la Administración de la Comunidad Autónoma vasca incrementará progresivamente las aportaciones destinadas a la cooperación para el desarrollo y a la solidaridad internacional, de forma que constituyan el 0,7% sobre el gasto total consignado en los Presupuestos Generales para el año 2012.

DISPOSICIONES TRANSITORIAS

Primera.— Vigencia de la normativa subvencional referida a cooperación para el desarrollo.

Mientras no se desarrollen reglamentariamente los instrumentos de cooperación para el desarrollo previstos en la presente ley, y en aquello en que no la contradigan, continuarán vigentes los decretos y órdenes reguladoras de las ayudas con cargo al Fondo de Cooperación y Ayuda al Desarrollo y de la comisión gestora del mismo.

Segunda.— Regulación del Consejo Vasco de Cooperación para el Desarrollo.

Hasta que se produzca la regulación por decreto del Consejo Vasco de Cooperación para el Desarrollo al que se refiere el artículo 16 de la presente ley, la composición y funcionamiento de dicho órgano se regirá por lo establecido en el Decreto 53/1998, de 24 de marzo, por el que se crea el Consejo Asesor de Cooperación al Desarrollo de Euskadi, y en el Decreto 22/2000, de 1 de febrero, que modifica el anterior.

DISPOSICIONES FINALES

Primera.— Agencia Vasca de Cooperación para el Desarrollo.

La elaboración de la planificación de la política en materia de cooperación al desarrollo, así como la coordinación, gestión y ejecución de la misma, se llevará a cabo por la Agencia Vasca de Cooperación para el Desarrollo. A tales efectos, en el plazo de seis meses a partir de la entrada en vigor de la presente ley, el Gobierno Vasco presentará ante el Parlamento Vasco un proyecto de ley de creación de dicha agencia como entidad de la Administración institucional de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

Segunda.— Entrada en vigor.

La presente Ley entrará en vigor el día siguiente al de su publicación en el Boletín Oficial del País Vasco.

Por consiguiente, ordeno a todos los ciudadanos y ciudadanas de Euskadi, particulares y autoridades, que la guarden y hagan guardarla.

Vitoria-Gasteiz, a 26 de febrero de 2007.

El lehendakari,
JUAN JOSÉ IBARRETXE MARKUARTU.